



フランク & メイダ・ コールドレイク・ コレクション

～オーストラリアから日本へのミッション～
1947 (昭和22年) - 1956 (昭和31年)

ウィリアム・コールドレイク 編著

The Frank and Maida Coaldrake Collection:
An Australian Mission to Japan, 1947-1956

William. H. Coaldrake

立教大学立教学院史資料センター

Rikkyo Archives. St. Paul's University (Rikkyo University), Tokyo

はじめに

The past is a foreign country

L. P. Hartley (1895-1972), *The Go-Between* (1953)

この言葉の示唆するように、70年前の日本はまさしく今とは別世界のようであった。その国に1947(昭和22)年6月私の父、フランク・ウィリアム・コールドレイクが、そして1950(昭和25)年8月には彼の妻となって同行した母、メイダ・ステルマ・コールドレイクがやって来た。フランクは民間人としては初めて日本に上陸したオーストラリア人であった。大戦直後のオーストラリアでは反日感情が強く、多くのオーストラリア人にとって日本は決して好ましくない国だった。メイダが夏のオーストラリアで渡航先の冬の日本用の洋服を求めても「日本へ行くための服は売らない」と断られたような時代だった。

そんな頃に来日した2人だったが、キリスト教精神に基づいた「平和主義」、フランク・コールドレイクの言葉を借りれば「To make our enemies our friends」を実践すべく戦後の混乱期での「日本人の生活再建」と「良好な日豪関係の再構築」をする事が目的だった。小田原と伊豆半島を拠点に、彼らの視線は常に社会で懸命に生きている普通の日本人に向けられていた。フランクとメイダの活動は戦後の日本で疲弊し、必死に生活再建に取り組むごく普通の日本人たちに大きな影響をもたらした。

この冊子はそうした日本人たちに混じり、その生活を支えていった、彼らの記録である。そしてまた、立教大学立教学院史資料センターにおけるコールドレイクコレクションを理解する上でその助けとなる、コレクションの背景を要約したのものである。2人の活動と人生の記録は写真や品々を含む多くの資料として残され、長年に亘りシドニーのローズビルにあったコールドレイク家にひっそりと、だが安全に保管されていた。その中から2003年に発刊した *Japan From War to Peace: The Coaldrake Records 1939-1956* (London and New York: RoutledgeCurzon, 監修・編集William H. Coaldrake) に一部使用し、またフランクが所属していた オーストラリア伝道会 (Australian Board of Missions) に彼の執行会長時代の資料を、聖ローレンス友愛会 (Brotherhood of St Laurence) の時代の資料はメルボルン大学の図書館へ寄贈した(巻末文献参照)。それ以外のたくさんの資料は2014年にメイダの遺言によりこの家が取り壊され、売却されるまで手付かずのままであった。

私はこうした資料を、東京に居を移した際日本に持ち帰り多くの方々にも彼らの活動を知って頂きたいと考えていた。実は戦後の日本におけるキリスト教史の中で、フランクのようなオーストラリア宣教師については文献も少なく、その活動はあまり知られていない。そこでこれらは極めて貴重な資料と言える。そんな折に様々な方々、特に立教大学図書館の小泉徹氏、同大学立教学院史資料センターの大江満氏、宮川英一氏、そして寄贈品を整理する場所を提供して下さったベタニヤ・ホームの村井恵子氏や、伊豆聖マリヤ教会の武藤きみよ氏にご尽力を頂き、この度立教大学立教学院史資料センターへ寄贈される事が決まったのである(fig.1, 12以外は全て寄贈品)。ここではこれらの資料が丁寧に保管されており、願わくは将来の研究者達や私の両親の時代ー戦後直後の日本ーにおける人々や場所を再発見したいと思う方々への一助になればと思うところである。

ウィリアム・コールドレイク
2018年大晦日

introduction

The past is a foreign country

L. P. Hartley (1895-1972), *The Go-Between* (1953)

As this saying suggests, 70 years ago Japan was a very different country from today. To that country came two young Australians, Frank Coaldrake in June 1947, his new bride Maida joining him in August 1950. Frank Coaldrake was the first Australian civilian to arrive in Japan after World War II. In the years following the end of World War II, anti-Japanese sentiment in Australia was strong; for many Australians Japan was certainly a country that was not well liked. When Maida tried to buy winter clothes in the Australian summer of the southern hemisphere before she left for Japan, stores refused to serve her because she was going to Japan. It was that sort of era.

It was under these circumstances that these two people came to Japan, with the aim "to make our enemies our friends", to borrow Frank Coaldrake's own words. It was a mission to help rebuild Japanese lives in the confusion following the end of the war, and also relations with Australia, based on Christian concepts of pacifism. Their focus was always on how to improve life at the level of ordinary Japanese people, struggling to rebuild their lives in a society completely devastated by the war. Together Frank and Maida formed a team that was to have a profound impact on the lives of many Japanese in the immediate post-war years.

This booklet introduces the Coaldrakes' life among, and helping the Japanese. It provides the context for understanding the Coaldrake Collection in the Rikkyo Archives. Many of the objects, including photographs and other records, from the life and work of the Coaldrakes in Japan, remained quietly and securely in the family home at 55 William Street Roseville in Sydney. In 2003 some of this material was used to write *Japan from War to Peace: The Coaldrake Records 1939-1956* (London and New York: Routledge-Curzon, 2003. Compiled and edited by William H. Coaldrake). Documents from Frank's period as Executive Chairman of the Australian Board of Missions have been donated to the ABM and from his work with the Brotherhood of St Laurence to the University of Melbourne Library (see Bibliography). Apart from this the Coaldrake records were largely undisturbed for over fifty years, until the family home was broken up and sold in 2014 in accordance with the provisions of Maida's last will and testament. I brought the Japan-related records and objects back to Japan when I myself returned to Tokyo. They are now being donated to the Rikkyo Archives of St Paul's University (Rikkyo Daigaku) in Tokyo. (All documents and objects included in this booklet, with the exception of Fig. 1, 12 have been donated to the archives.) Here they will be carefully preserved, hopefully to be used by future generations of researchers and people who want to rediscover the people and places of my parent's time in Japan after the war. In fact there is very little written about Australians like Frank in the histories of Christianity, and his activities after the war are virtually unknown today. This means that the materials in this collection are of particular significance.

I am particularly grateful for their assistance to Mr Toru Koizumi of the Rikkyo University Library, and Mr Mitsuru Oe and Mr Hidekazu Miyagawa of the Rikkyo Archives, and to Ms. Keiko Murai of St Hilda's Association Bethany Home for the Elderly in Totsuka for space to allow us to sort out the objects before sending them to Rikkyo. Thanks also to Kimiyo Muto of St. Mary's Church, Izu.

William H. Coaldrake
31st December 2018

目次 | contents

はじめに

| Introduction

フランク & メイダ・コールドレイク略歴

| Biographies of Frank and Maida Coaldrake

第1章

主の平安：コールドレイク夫妻の日本へのミッション 1947 (昭和22) 年～1956 (昭和31) 年

| Part 1. The Peace of the Lord: The Coaldrake Mission to Japan, 1947-1956

第2章

フランク & メイダ・コールドレイク・コレクション

| Part 2. The Frank and Maida Coaldrake Collection at Rikkyo University

文献

| Bibliography

フランク&メイダ・コールドレイク略歴

Biographies of Frank and Maida Coaldrake

フランク・ウィリアム・コールドレイク

1912年	3月12日	オーストラリア クリーンズランド州ブリスベン生まれ
1932年～34年		クイーンズランド州 ブッシュブラザーフッドの施設チャールヴィル青年院にて寮長として務める
1937年		オーストラリア国立学生組合会長に就任
1937年～39年		オーストラリア学生キリスト教運動渉外部長
1939年～48年		メルボルン教区聖ローレンス友愛会創立メンバーに加わる
1939年～45年		<i>The Peacemaker</i> 紙創刊、編集長を務める
1942年		クイーンズランド大学大学院修士号を授与 ジロングの主教より執事に任命される
1943年		メルボルン大主教より司祭に任命される
1946年	2月	シドニーへ転居、シドニー大学にて日本語、日本史、人類学を学ぶ
1946年～47年		シドニー教区クライストチャーチ聖ローレンス副牧師に就任
1947年	6月11日	広島県の呉港に到着
1947年～49年		南東京教区(現横浜教区)小田原聖十教会副牧師を務める
1949年	3月～1956年12月28日	伊豆伝道ミッション責任者を務める
1949年	12月3日	メイダ・ステルマ・ウィリアムズと結婚
1952年		伊豆聖マリア教会を設立、牧師に就任
	4月5日	長男ウィリアム誕生
1955年	3月10日	長女マーガレット誕生
1956年	12月28日	オーストラリアへ帰国
1957年	1月1日～1970年7月	オーストラリア伝道ミッション会執行会長を務める
1957年	4月2日	次女キミ誕生
1960年～70年		カーペンタリア教区オールソウルズ大聖堂主教座聖堂参事として在籍
1970年	7月10日	ブリスベン教区大主教に選出される
	7月22日	シドニーにて永眠

Frank William Coaldrake

1912,12th March	Born in Brisbane, Australia
1932-34	Warden of Boy's Hostel, Brotherhood of St. Paul, Charleville.
1937	President, National Union of Australian University Students
1937-39	Travelling Secretary of the Australian Student Christian Movement
1939-48	Member of the Brotherhood of St. Laurence, Diocese of Melbourne
1939-45	Founder and editor of <i>The Peacemaker</i>
1942	M.A. University of Queensland
1942	Made Deacon by the Bishop in Geelong
1943	Ordained Priest by the Archbishop of Melbourne
1946, February	Moves to Sydney. Studies Japanese language, Japanese history and anthropology
1946-47	Assistant Priest, Christ Church St. Laurence, Diocese of Sydney
1947, 11 June	Arrives in Japan at the Port of Kure
1947-49	Assistant priest, Church of the Holy Cross, Odawara, in the Diocese of South Tokyo (now Diocese of Yokohama)
1949, March-1956, December 28	Priest in Charge of the Izu Mission
1949, December 3	Married Maida Stelmar Williams
1952-1956, December 28	Rector of St. Mary's Church, Izu
1952, 5 April	Son William born
1955, 10 March	Daughter Margaret born
1956, 28 December	Returns to Australia
1957, 1 January-1970	Executive Chairman, Australian Board of Missions
1957, 2 April	Daughter Kimi born
1960-70	Canon of All Souls' Cathedral, Diocese of Carpentaria
1970, 10 July	Elected Archbishop of the Diocese of Brisbane and Metropolitan of the Province of Queensland
1970, 22nd July	Died in Sydney

メイダ・ステルマ・コールドレイク

1919年	5月16日	オーストラリア、タスマニア州クィーンズタウン生まれ(旧姓ウィリアムズ)
1938年		フィリップ・フィッシュ卿英語賞(大学メダル)受賞
1940年		タスマニア大学文学部卒業
1943年～44年		オーストラリア・キリスト教学生運動本部に勤務
1945年		タスマニア大学大学院にてオーストラリア憲法史で修士号を修める
1945年～50年		タスマニア聖公会青少年部にてコーディネーターを務める
1949年	12月3日	フランク・ウィリアム・コールドレイクと結婚
1950年	8月～1956年12月28日	フランクと共に来日し、聖公会南東京教区(現横浜教区)の宣教活動に携わる。
1952年	4月5日	長男ウィリアム誕生
1955年	3月10日	長女マーガレット誕生
1956年	12月28日	オーストラリアへ帰国
1957年	4月2日	二女キミ誕生
1959-69年		オーストラリア伝道ミッション会の伝道トレーニングコース「ハウス・オヴ・エピファニー」の講師として勤務
1964年～73年		シドニー大学歴史学科シニア・チューターとして勤務
1972年～74年		オーストラリア聖公会聖職委員会メンバーとして在籍
1974年～84年		タスマニア大学歴史学科上級講師として勤務 タスマニア大学クライストカレッジにてレジデントフェローと学生担当学部長として勤務
1982年		静岡県焼津市名誉市民となる (タスマニア州ホバートと焼津市の姉妹都市締結のため)
1974年～98年		上智大学夏期講習客員教授として勤務
1985年		タスマニア大学大学院にて博士号取得 博士論文のテーマは『吉田松陰と松下村塾』
1985年～92年		香蘭女学校教諭として勤務
1997年		タスマニア大学大学名誉博士号を授与される
1997年	11月3日	勲四等宝冠章を授与
2006年		タスマニア州より「オーナー・ロール・オヴ・ウィメン」に選出される
2010年	1月31日	シドニーの自宅にて永眠

Maida Stelmar Coaldrake

1919,	16 May	Born in Queenstown, Tasmania (Williams)
1938		Sir Phillip Fish Prize for English (University Medal, Tasmania)
1940		B.A. (Honours), the University of Tasmania
1943-44		Administrative staff, Australian Student Christian Movement Headquarters, Melbourne
1945		M.A.(Honours) (Australian Constitutional History), the University of Tasmania
1945-1950		Diocesan Youth Organiser, Anglican Diocese of Tasmania
1949,	December 3	Married Frank Coaldrake
1950,	August-1956,	28 December
		Accompanied Frank to Japan as a missionary to the Diocese of South Tokyo (now Diocese of Yokohama)
1952,	5 April	Son William born
1955,	10 March	Daughter Margaret born
1956,	28 December	Returns to Australia
1957,	2 April	Daughter Kimi born
1959-69		Lecturer in Pacific and Asian History, the House of the Epiphany Training College, the Australian Board of Missions
1964-73		Senior Tutor, History Department, the University of Sydney
1972-74		Member of the Anglican Church Commission on Ministry
1974-84		Senior Lecturer, History Department, the University of Tasmania Resident Fellow and Dean of Students, Christ College, the University of Tasmania
1982		Honorary citizen, Yaezu City, Shizuoka prefecture (in recognition of contributions to the sister city relationship with Hobart)
1974-1998		Visiting Professor, Summer Session in Asian Studies, Sophia University, Tokyo
1985		Ph.D., the University of Tasmania. Thesis title: "Yoshida Shoin (1830-1859) and the Shoka Sonjuku"
1985-92		Staff, St. Hilda's Anglican Girls School, Tokyo
1997		D. Litt. (Honoris Causa), the University of Tasmania
1997,	3 November	The Order of the Precious Crown, Wistaria, "for services to Australia-Japan relations and to education."
2006		Tasmanian Honour Roll of Women
2010,	31 January	Dies at home in Sydney

第1章 主の平安：コールドレイク夫妻の日本へのミッション 1947（昭和22）年～1956（昭和31）年

Part 1. The Peace of the Lord: The Coaldrake Mission to Japan 1947-1956

* 主の平和が皆さんと共に

* また、あなたと共に

聖公会の礼拝で良く知られる「平和の挨拶」である。

私の父で聖公会の司祭、フランク・ウィリアム・コールドレイク（1912年～1970年）にとっては「平和」そのものが一生の使命であった。それゆえ彼は平和のかけ橋としてオーストラリアからいち早く戦争直後の日本へやって来たのである。

フランクは1912年3月12日、ブリスベンで生まれ19歳で既にブリスベンの西800kmのチャーラヴィルでブッシュ・ブラザーフッド（オーストラリアの辺鄙な地域を中心に活動を行っていた聖公会の友愛団体）の不良少年たちのための施設で4年間寮長をつとめ、また木工等の指導をしていた。木工のスキルは後に伊東で礼拝堂や牧師館を自ら手がける程のものであった。

その後クイーンズランド大学で哲学の修士号を取得、25歳でオーストラリア国立学生組合の二代目の会長をつとめたが、1939年メルボルンに移り住み、オーストラリア学生キリスト教運動の渉外部長として活躍した。

メルボルン時代（1939～1946年）

フランクはメルボルンで1939年に聖ローレンス友愛会（Brotherhood of St Laurence）を創立した3人のメンバーの一人だった。ここで、彼は大恐慌後の、また第二次世界大戦中におけるメルボルンのスラム街の貧困や貧困層への差別との戦いに貢献した。

1944年には借家人への不平等な法律に対し反対運動を先導していたが、その方法はガンジーの「非暴力主義」に倣った社会的活動であった。

彼はこの活動を警察に強制的に阻止された事がある（fig.1）。しかし、その2～3ヶ月後に今度は真冬の戸外のベランダに37日間の座り込みを行なっている。この異例の活動についてはコールドレイク・コレクションの中のパンフレットに詳細が記載されている（fig.2）。これらの事件の示すところは、フランク・コールドレイクが社会的な問題に対して非常に実践的であったという事である。また、このような抵抗運動の方法は後にベトナム戦争の時代によく使われたが、彼はそれより20年以上も早く行なったと言える。

***THE PEACE OF THE LORD BE ALWAYS WITH YOU.**

***AND ALSO WITH YOU**

This is the greeting of peace that is exchanged as part of services in Anglican churches and indeed in other Christian traditions. For the Anglican priest Frank William Coaldrake (1912-1970), peace was his life's mission. For that reason, straight after the end of the war, he went to Japan to build a bridge of peace.

Frank was born on March 12, 1912 in Brisbane. Already by the age of 19 he was the Warden in charge of the Boy's Hostel run by the Bush Brotherhood 800 km west of Brisbane in the Queensland outback town of Charleville. He also taught woodwork-ing, a skill he was later to put to use in building the church and rectory in Japan. After four years at Charleville, he went to the University Queensland, eventually gaining his Masters degree in philosophy. At 25 he became the second president of the National Union of Australian University Students. Then he became the travelling secretary of the Australian Student Christian Movement, in 1939 moving his activities to Melbourne.

The Melbourne Era (1939-1946)

In 1939 Frank was one of the three founders of the Brotherhood of St Laurence. As a member of this Anglican brotherhood, he fought against poverty and social injustice in the slums of Melbourne in the aftermath of the Great Depression. In 1944 he campaigned for social inequality in housing, employing Gandhi's methods of nonviolence resistance as part of the social activism. He was forcibly removed by the police (fig. 1). Despite this, just two to three months later, he lead a 37-day long "sit-in" on the open veranda of a house in midwinter. The rationale for this unprecedented action is set out in a pamphlet issued at the time (see fig. 2). This was long before similar tactics were used in protest against the Vietnam War. As these incidents reveal, Frank Coaldrake was a person who took practical measures in response to the great issues of the day.



fig.1. 1944年 メルボルン フランクが行なったその社会的不平等への抗議行動に対し、警察に制止される。
(The Brotherhood of St. Laurence提供)
Frank Coaldrake restrained by police at a protest against social injustice, Melbourne, 1944. (Courtesy of the Brotherhood of St. Laurence)

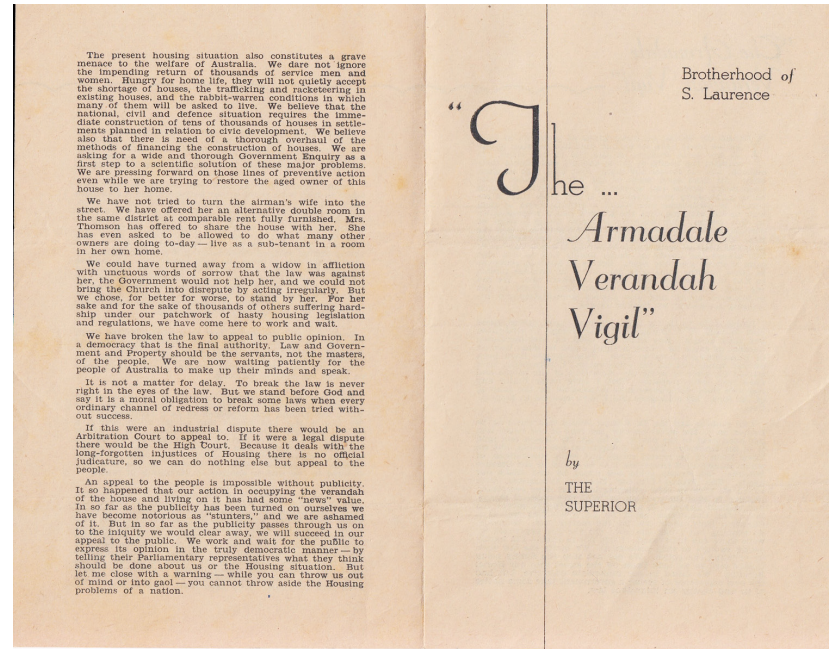


fig.2. 借家人への不平等法への抗議で、真冬に戸外のベランダで抗議行動を起こした際の詳細をフランクが自身で綴ったパンフレット。この中で彼は「我々を刑務所に投げ込む事は出来ても、借家法に関する問題は国として投げ出す事は出来ない」と述べている
Pamphlet explaining the actions of the Brotherhood of St. Laurence at the time of the veranda 'sit-in', written by Frank. It concludes by saying "while you can throw us out of mind or into gaol - you cannot throw aside the Housing problems of a nation."

メルボルンのスラム街における諸問題に向き合う一方で、大戦中の敵国であった日本との関係を再建する実践的な方法を模索していた。オーストラリア全土の反戦活動家を集めて平和主義運動組織を設立し、新聞 *The Peacemaker* を発行、この中で日本への人道的使節の提案をした。1943年には日本に人道的援助 (humanitarian assistance mission) のメンバーとしてできるだけ早く派遣して欲しいとオーストラリアの外務大臣に申請を出したほどである (fig.3)。当時この申請は却下されたが彼は諦めず、戦後2年経った1947年によろやく日本の地を踏む事が出来たのである。

これに先立ち、シドニーに移り住んだ彼は1946年2月よりシドニー教区のクライストチャーチ聖ローレンス (Christ Church St. Laurence) で副牧師を務めながら、シドニー大学でA.L. サドラー教授 (1882~1970) から日本史、人類学を学び、日本語については通常3年間のコースを半分の1年半で集中的に学習した (寄贈品の中に当時学習した日本語を含む教科書がある)。1946年の10月には南東京教区 (現横浜教区) の須貝止主教に宛て、自筆の日本語で小田原聖十教会に赴任出来る事への感謝の手紙を送っている (fig.4)。

While he was leading his campaign for social justice in the slums Melbourne, he was formulating a practical strategy for rebuilding relations with the enemy Japan in the war that was still going on. He brought together those who opposed the war, founding the Federal Pacifist Council, publishing a newspaper *The Peacemaker*, and proposed a humanitarian assistance mission to Japan. In early 1943 he had already written to the Minister for External Affairs requesting that he be included as a member of any humanitarian mission from Australia as soon as circumstances permitted (fig. 3). Although his request was refused he did not give up and eventually, two years after the war had finished, he was able to set foot on Japanese soil.

In preparation for this, he moved to Sydney in February, 1946. While serving as the assistant priest at Christ Church St Laurence, he undertook three years of study of Japanese language in one year at the University of Sydney, along with courses on Japanese history and anthropology with Professor A. L. Sadler (1882-1970). (Some of his textbooks, including those for Japanese language, have been donated to the Rikkyo Archives.) In October 1946 he wrote a letter in Japanese, using ink and brush, to Bishop Todomu Sugai of the Diocese of South Tokyo thanking him for accepting him to serve at the Church of the Holy Cross, Odawara (fig. 4).

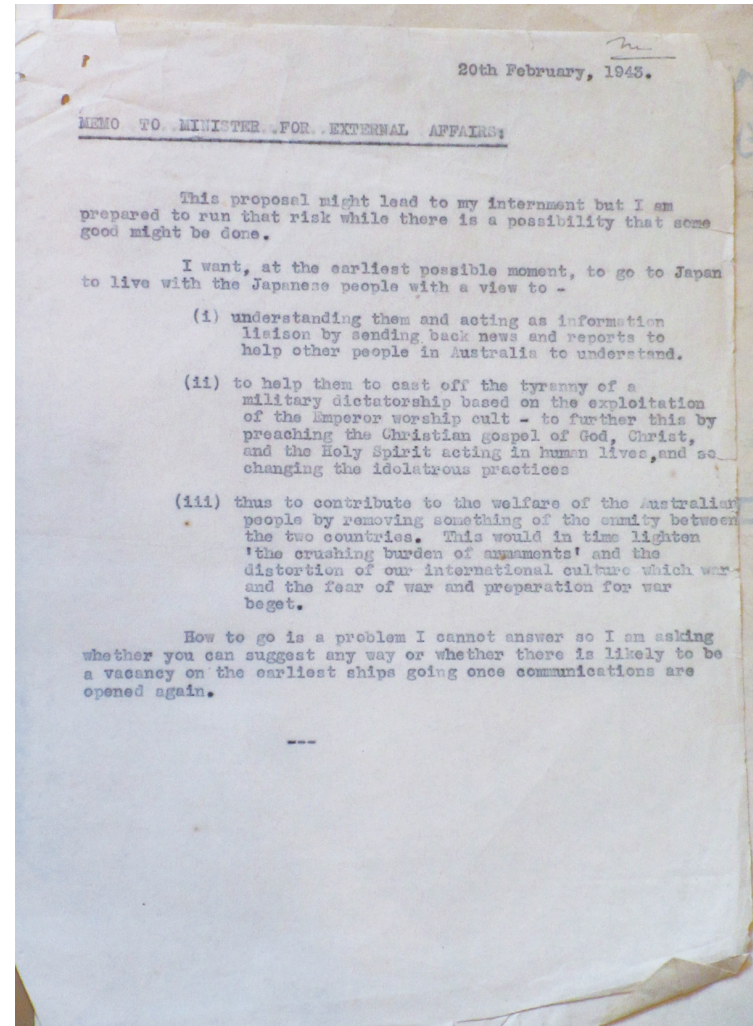


fig.3. 1943年 オーストラリアの外務大臣に提出した申請書 (カーボンコピー)、この中で日本への人道的援助のメンバーとしてできるだけ早く派遣して欲しい旨が記載されている
Carbon copy of Frank Coaldrake's letter of 1943 to the Australian Minister for External Affairs, requesting to be a member of an humanitarian assistance mission to Japan as soon as possible

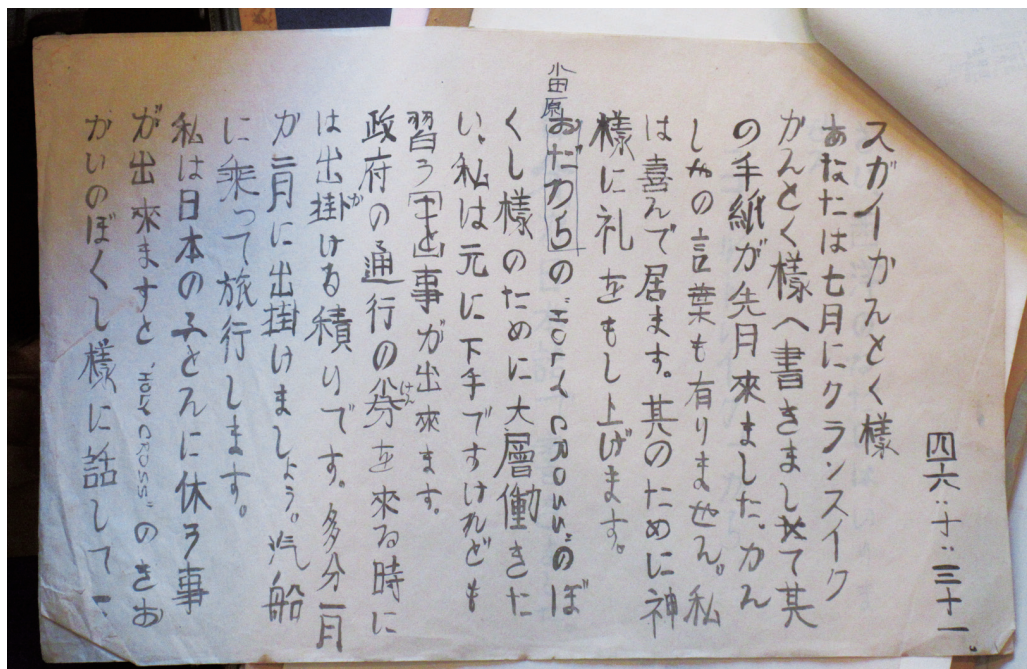


fig. 4. 1946年10月31日付でフランクが習いたての日本語で須貝止主教に宛てた手紙

Frank Coaldrake. Copy of a letter written with brush and ink to Bishop Todomu Sugai saying he is looking forward to coming to the Church of the Holy Cross in Odawara, and that he can sleep on futon

日本到着～小田原聖十字教会副牧師時代(1947年6月～1949年)

1947年(昭和22年)6月11日、35歳のフランク・コールドレイクを乗せた貨物船は呉港に到着した(fig.5)。戦時中軍港として利用されていた呉港はその当時、1945年の爆撃を受けた軍艦の残骸がまだ漂っているような状態であった。

オーストラリア伝道会(Australian Board of Missions)、現在のアングリカン・ボード・オブ・ミッションズ オーストラリア(Anglican Board of Missions-Australia)からの派遣で、初のオーストラリア民間人として来日した彼は、この時占領軍から正式な上陸許可は得ていなかった。

これがその後約10年に亘る彼の独自の宣教活動の第一歩であった。

彼の最初の任地は副牧師としての小田原聖十字教会だった。それから2年間、小田原を拠点に横浜、千葉、静岡、山梨の南東京教区を隈なく訪れて教会活動だけでなく、戦争で壊滅した教会の再建や本国からの食糧、医薬品などを配布するなど精力的に活動を行なった。

Arrival in Japan: Assistant Priest at Holy Cross Church, Odawara (June 1947-1949)

On June 11, 1947, the cargo ship bearing the 35-year old Frank Coaldrake arrived in Japan at the port of Kure, amidst the debris of the Japanese Imperial Navy sunken in Allied bombing (fig. 5). He was sent by the Australian Board of Missions (now the Anglican Board of Missions- Australia). He was the first Australian civilian to arrive in Japan and his arrival was not authorised. This began a 10-year mission. His first appointment was as the assistant priest at the Church of the Holy Cross, Odawara, south of Tokyo. During these two years he travelled far and wide throughout the widely dispersed Diocese of South Tokyo, not just teaching and preaching but providing support to the people of the devastated region, distributing food and medicine from Australia.

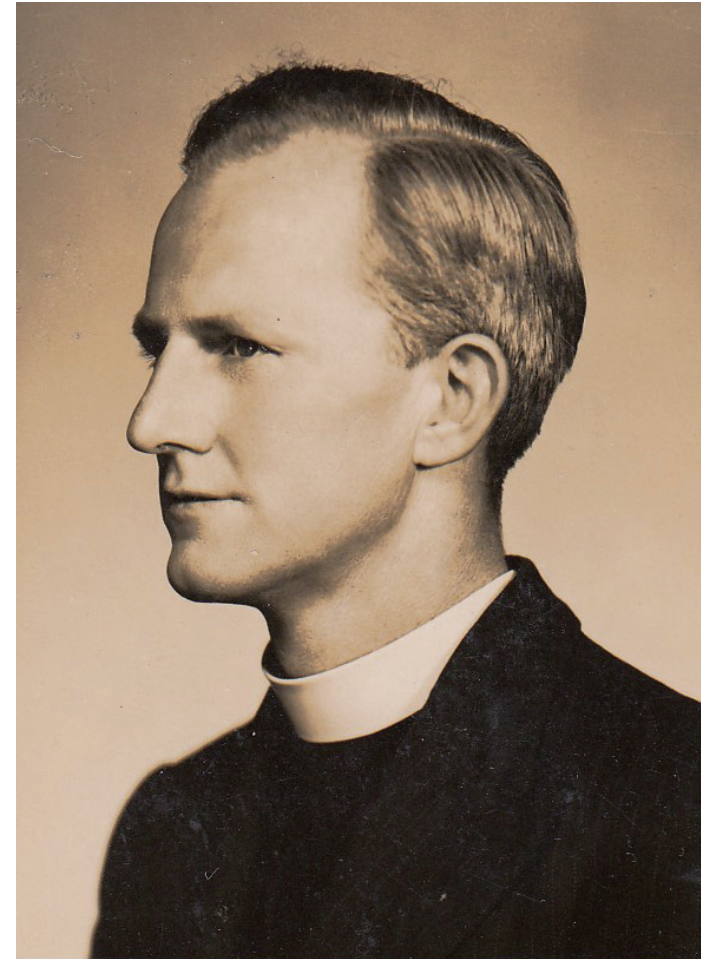


fig.5. 1946年3月 日本渡航前のフランク・コールドレイク
Frank Coaldrake, March 1946 photograph, taken prior to leaving for Japan

今日、いまだにフランクのその当時の平和ミッションを想起させるものとして、オーストラリアから日本へキリストの愛と赦しの具体的な証として持参したものがあ
る。たとえば、小田原の聖十字教会で最近発見された聖壇の壁に取り付けられた銘板
がある。これはチャールズ・ムーアを記念したものであるが、捕虜だった彼は乗船し
ていた日本船モンテビデオ丸が1942年にアメリカ軍の潜水艦に撃沈され亡くなった。
この銘板はオーストラリア聖公会の司祭であったその父が、キリストの愛と赦しの印
として作成されたものであった。その後、1947年にフランクはその銘板を持って聖十
字教会のこの場所に自ら取り付けたのである（その証拠にこの銘板を取り付けたねじ
釘の頭の溝が全て水平になっていた。これは彼独特のやり方であったので、まぎれも
なく彼の「サイン」であった）(fig.6-7)。



fig.6. チャールズ・ムーアを記念した銘板。小田原の聖十字教会
「神に栄光 チャールズ・ムーアの記念に
(ニューギニアアイフル志願兵登録番号NGX 506) 捕虜 ラバウル
32歳
モンテビデオ丸の沈没により消息不明 1942年7月1日
父により作成される
西オーストラリア州パース大聖堂のデーン ロバート・H・ムーア」
Memorial Plaque for Charles Moore, Church of the Holy Cross, Odawara
"To the Glory of God and in Memory of
CHARLES H. G. MOORE (NGX, 506) POW, RABAUL
Aged 32
Lost at sea with the "Montevideo Maru" July 1st, 1942
Erected by his Father
The Very Revd. ROBERT H. MOORE
Dean of Perth, Western Australia"

Today there are still tangible reminders of Frank Coaldrake's mission of peace of
that time, concrete demonstrations of Christian love and forgiveness from Australia to
Japan. For example, there is a small memorial plaque on the wall of the sanctuary of the
Odawara Church of the Holy Cross that was only recently rediscovered. It is dedi-
cated to Charles Moore, an Australian who had died as a prisoner of war in the sinking
of the Japanese ship, the Montevideo Maru, in 1942 by an American submarine. The
plaque was given by the soldier's father, an Anglican priest, as a gesture of Christian
love and reconciliation. Frank brought the plaque from Australia in 1947 and fixed it to
the sanctuary wall of the church. (Frank always aligned screw slots horizontally and the
screws holding the plaque to the wall still show this unmistakable 'signature') (fig. 6-7).



fig.7. 小田原の聖十字教会を訪問時のチャールズ・ムーアの弟マイケル・ムーア (2013年7月21日)
Visit to the Church of the Holy Cross by Michael Moore, younger brother of Charles Moore (21 July
2013)

同時期の1947年あるいは1948年、フランクは横浜聖アンデレ教会にも十字架と6本の燭台を設置している。この教会は南東京教区の本部であったが、戦時中の空襲でかなりの被害を被っていた。これらは1944年にニューギニアでの日本との戦いで戦死したオーストラリア兵士の母親が、日本の聖公会に贈るためにフランクに託したものであった。70年以上経った現在も再建された教会の礼拝堂主祭壇に置かれている (fig.8-9)。

須貝主教の後継者となった前川真二郎主教から1949年3月に伊豆伝道ミッションでの伊豆半島管理長の辞令が出されたが、伊豆には教会がなかったため当初は小田原から赴いていた。



fig.8. 横浜聖アンデレ教会礼拝堂主祭壇の十字架と燭台
The crucifix and candlestands on the high altar of St Andrew's Cathedral Church at Yokohama

At about the same time, in 1947 or 1948, Frank also presented the cathedral church of St. Andrew's in Yokohama with a new crucifix and set of six candlestands. St. Andrew's was the headquarters of the Diocese of South Tokyo and had been badly damaged by wartime bombing. These new candlestands and crucifix were the gift of the mother of an Australian soldier killed in the war with Japan, in New Guinea in 1944. They still stand on the high altar of the rebuilt church over 70 years later (fig. 8-9).

In March 1949 Bishop Shinjiro Maekawa, successor to Bishop Sugai, appointed Frank as priest-in-charge of the Izu Mission, which was to minister to the entire Izu peninsula. As there was no church or headquarters in Izu, initially Frank ran operations from Odawara.



fig.9. その中の一つの燭台下部に刻まれた銘
AMDG (ラテン語アド・マジョレム・デイ・グロリアム
“より大なる神の栄光のために”の略)
追悼
アラン・リチャード・リヴィングストーン・モンセル
1944年10月21日
R.I.P. (英語レスト・イン・ピース “安らかに憩わんことを”)
The inscription on the base of one of the candlestands says:
A.M.D.G.
IN MEMORIAM
Allan Richard Livingstone Maunsell
21-10-1944
R.I.P.
“A.M.D.G.” is the abbreviation of the Latin *Ad majorem Dei gloriam*, meaning “For the Greater Glory of God”

1950年9月からは前年の一時帰国の際に結婚したメイダ・ステルマ・コールドレイク(1919年～2010年)もフランクの活動に加わった(fig.10~11)。メイダは1919年5月タスマニア州で生まれ、1940年にタスマニア大学を卒業後は同大学院でオーストラリア憲法史の研究の傍ら、メルボルンを拠点とするオーストラリア・キリスト教学生運動本部で働き始めた。ここでの活動を通じてフランクと出会い、1945年に大学院で修士号を修めると、同年より1950年までタスマニア聖公会青少年部で初の女性トップとして活動していた。当時のオーストラリアでは女性の大学、大学院進学は極めて少なくタスマニア大学ではメイダの在学中も全校で女子学生は6人だったという。

そんな中フランクとは1949年12月3日に結婚したメイダだったが、11月末に帰国したフランクを港に迎えに行った際、栄養失調と極度の疲労により脚気とくる病にかかっており歩行もままならない状態で、そのあまりの変貌ぶりにすぐには彼とわからなかったそうだ。この時彼女は、既に式の段取りが終わっていなければ結婚のキャンセルさえ考えた程だった。



fig.10.1949年12月3日 結婚式後のフランクとメイダ・コールドレイク夫妻。シドニー、聖ローレンス「クライストチャーチ聖ローレンス(Christ Church St. Laurence)」16mmカラーフィルムより Frank and Maida Coaldrake outside Christ Church St. Laurence, Sydney, after their wedding on December 3, 1949. Still taken from 16mm colour film

In September, 1950, Frank was joined in Japan by his new bride, Maida Stelmar Coaldrake (1919-2010) (fig. 10-11). Maida was born in May, 1919, in Tasmania. After graduating in 1940 from the University of Tasmania, she pursued research on Australian constitutional history, moving to Melbourne to work at the headquarters of the Student Christian Movement at the same time. At the time it was extremely unusual for women to go to university let advance to graduate research. There were only six women students at the University Tasmania when Maida was there.

It was through these activities that she first encountered Frank. After completing her master's degree in 1945, she became the first woman to work full-time for the Diocese of Tasmania, as Youth Organizer (a position that today is called Youth Director). She married Frank on 3 December, 1949. When she met Frank at the end of November when his ship docked in Sydney, he was so emaciated by lack of food and disease (beriberi and rickets) that he could hardly walk and she could barely recognize him. She said that if arrangements had not all been place, she may have cancelled the wedding.



fig.11.1950年11月29日 小田原での住居(室田家提供の江戸中期農家)前にてフランクとメイダ・コールドレイク Frank and Maida Coaldrake standing in front of their Odawara home, an 18th century farmhouse moved to the gardens of Mrs Murota

オーストラリアでの休暇と竹製の十字架： 1949年12月～1950年7月

オーストラリア滞在中、フランクは100箇所以上の教会を訪れ、教会集会所や町の集会場、またラジオや新聞を通じて日本への宣教について話をした。

パースでは3日間で22回ものスピーチを一人でこなしている。前述のように彼は銘板や燭台、そして十字架をその赦しの印として日本へ持参したが、この時はその反対に同様に赦しの印として小田原で作られた10個の竹製の十字架をオーストラリアに持ち帰った。その十字架の裏にはその形に沿って南東京教区の主教による「神への改悛、人との融和」の文字が書かれている。というもニューギニアにおけるオーストラリアからの宣教師を同胞が殺害した事への心からの悔悛と、日本人信者たちの和解への強い願いがあったからである。

フランクはこれらの十字架をニューギニアで殺害された、オーストラリア伝道会からの宣教師たちの所属していた教会へ捧げた (fig.12)。立教大学への寄贈品の中にはこれら十字架の意味するものを自らタイプしたカーボンコピーと、宣教師たちとその所属教会のリストがある (fig.42)。

オーストラリア滞在中、平和活動家としての彼の仕事は戦争の残虐性を明らかにする事であった。フランクがそのスピーチの中で明示しているのは「オーストラリア人の中には捕虜収容所で行われた行為に対してとても容認できないでいる」事である。しかし同時に日本人もまた犠牲者である事に言及しており、「1回の空撃で都市は廃墟となり、その都市からは人口の半分が消えてしまった。そして東京-横浜間の道路に連なっていた工場地帯の24マイルほどは、がっちりとしたコンクリート製の煙突だけになった。空爆による火災と爆風がそうした事態を引き起こし、同時に約25万人もの犠牲者を出したのである。」と述べている (1950年5月 *The Peacemaker* における報告より。 *Japan from War to Peace* 278ページ参照)。しかし今回の彼の帰国での経済的な援助の面から推測するに、おそらく彼のこうした活動は受け入れられなかったようである。

Furlough in Australia and the Bamboo Crosses: December 1949-July 1950

While in Australia, Frank visited over a hundred churches, speaking at church halls and town halls, on radio and to newspapers, about the mission to Japan. In one period of just three days in Perth, he made 22 speeches alone. He had taken a plaque, and candlestands and a crucifix, to Japan as gestures of reconciliation, as we have seen. In turn, he brought with him back to Australia ten crosses made of bamboo from Odawara also as gestures of reconciliation. The Bishop of South Tokyo had written on the back of these in Japanese in the form of a cross: “God concerning Repentance; Man concerning Reconciliation” as a heartfelt expression of remorse for the acts of his fellow countrymen in killing missionaries from the Australian church in New Guinea and the desire of Japanese Christians for reconciliation.

Frank distributed these crosses to the churches where Australian Board of Missions missionaries who had died in New Guinea had come from (fig. 12). Amongst the materials donated to Rikkyo Archives are carbon copies of his typed explanations of the meaning of the crosses, and a list of the missionaries and the churches they had come from (fig. 42).

While in Australia, Frank's work as a peacemaker was to identify the atrocity of war itself. Frank made clear in his speeches that “some Australian hearts are so hard because of the things done in prisoner-of-war camps”. But he also spoke of Japanese suffering, “of cities reduced to ashes by one air raid, cities where half of the population had been wiped out-and of a 24-mile forest of reinforced concrete smoke-stacks, where factories had once lined the road from Tokyo to Yokohama. A fire raid and roaring wind has done that-and some estimates of death went as high as 250,000” (as reported in *The Peacemaker* in May, 1950. See *Japan from War to Peace*, p. 278). Judging from the lack of significant financial support for the Japan mission coming from this visit home, his efforts were not necessarily appreciated.

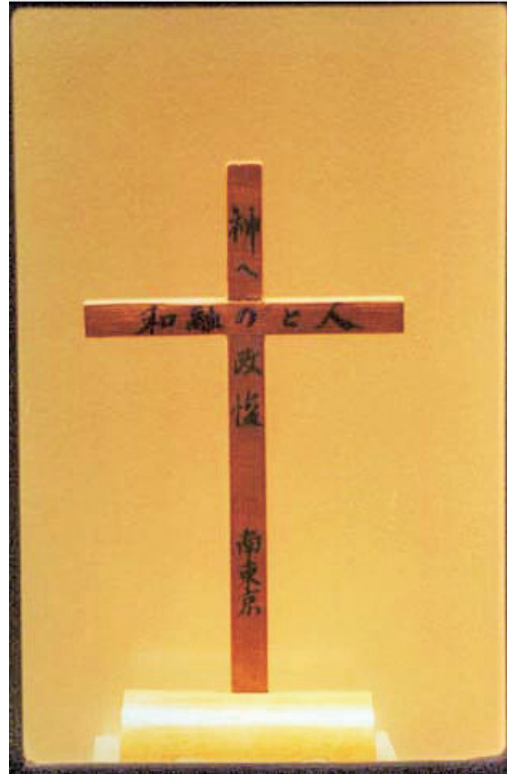
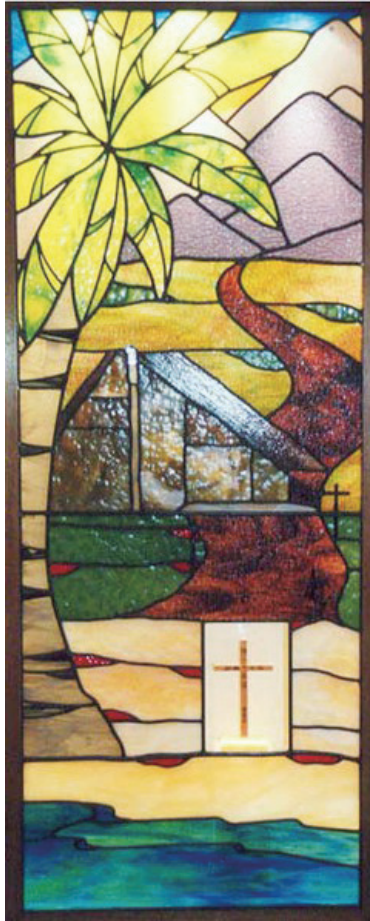


fig.12.竹製十字架を取囲んでいるステンドグラス。リラ・ラシュマーを記念して南オーストラリア州アデレード、プロスペクトにある聖カスパート教会に置かれている (写真は教会提供)
The stained-glass window framing the bamboo cross, commemorating Lilla Lashmar, St Cuthbert's Church, Prospect, in Adelaide, South Australia (Courtesy of St. Cuthbert's)

伊豆伝道ミッションの時代 (1949年3月～1956年12月28日)

伊東を活動拠点とするため自らが設計し、礼拝堂と牧師館の建設を行なったが、臨時の礼拝堂はかまぼこ兵舎を再利用した (fig.13-15)。ここを拠点に伝道活動をしながら、一方で実践的な活動として次の3点の方法を行なった。

1) 一碧湖でのキャンプ (fig.69-71)

ボーイスカウトのリーダーとしての様々なスキルを駆使し、それを伝授した

当時の南東京教区内の空襲により被害者となった子供達を連れて伊東市の一碧湖でキャンプを行ない、その活動を通して伝道を含む教会活動のみならず屋外での炊事を含むサバイバル手段を学ばせた (1949年～1952年)。キャンプの参加者の中からは10人近い司祭も輩出した。フランクはオーストラリアでボーイスカウトのリーダーの経験があり、これがこのキャンプに反映されている。

戦後の復興期、活動開始の年は6月から9月中旬まで毎週開催され、8歳から27歳までの参加者は合計で503人に及び総勢6000食を提供した。この頃の日本はまだ配給制度が続いており、その全国的な食糧難の時代にこれだけの食事を提供できたのはかなりの実績だった。寄贈品の中のキャンプの様態を収めたDVDは16mmのモノクロフィルムから起こしたものである (fig.71)。

フランクはニュースレターに「このキャンプは伊豆伝道ミッションの最初の切り口である」と記している⁽¹⁾ (fig.16)。なかでも15歳から25歳の青年達はチーム毎に、多い時は1組12人程で8チームもの青年達が近隣の村々を廻り夜9:00時から10:30頃まで聖歌を歌ったり、キリストの教えを広めたりしていった (roadside evangelism)。

The Izu Mission (March 1949 - 28 December 1956)

Frank designed and built a temporary church, recycling a Quonset Hut, and a new rectory, as the Ito headquarters for the mission (fig. 13-15). From here Frank conducted his mission activities throughout the peninsula. His practical strategy used three main methods:

1. The Lake Ippeki Camps: Applying and teaching the skills Frank had learnt as a Boy Scout Troupe leader (fig. 69-71)

This involved conducting summer camps at Lake Ippeki, near the city of Ito, from 1949-1952, for the children and youths of the Diocese of South Tokyo who were living in the urban areas that had been largely destroyed by bombing. At least ten people who took part in these camps later became priests. Through the camps, participants not only learnt about Christianity but they also became more self-reliant, living in a camp setting, learning to cook and live outdoors. Camps were carried out every week from June through the middle of September. The participants were aged between 8 and 27 years and in the first year alone 503 people participated and 6000 meals were served. There was still widespread rationing and shortage of food at this time in Japan so this was quite an achievement in its own right. Amongst the materials donated to the Rikkyo Archives are copies of scenes of the activities of these camps, shot with black and white 16mm film by Frank Coaldrake, now transposed to DVD format (fig. 71).

Frank wrote in his newsletter at the time that “this camp is the spearhead of our (Izu) peninsula campaign.”^{*1} (fig. 16). The camp at Lake Ippeki was used as a base for “roadside evangelism”; teams were formed of people from 15 to 25 years in age, at times as many as eight teams each consisting of 12 people. These would spread out around the different villages in the area, in the evenings from about 9 PM to 10.30PM, giving talks about Christianity and singing hymns.

1 1949年9月の「ニュースレター」第29号に詳細な記載がある。
See Newsletter No.29, September 1949. For details see *Japan from War to Peace: The Coaldrake Records 1939-1956*, pp. 250-252

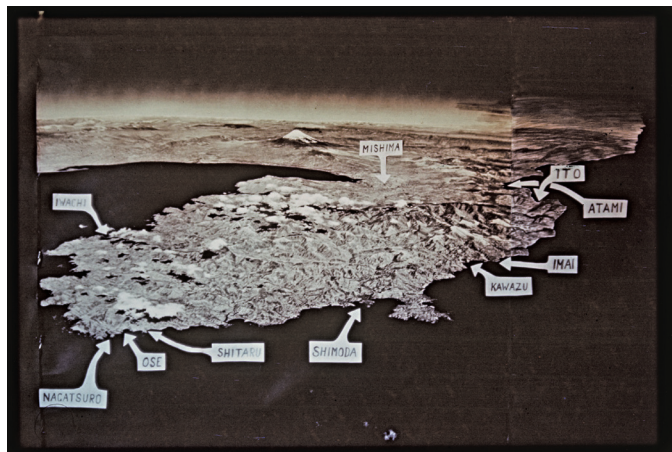


fig.13. 1955年頃 フランクの撮ったカラーズライド
 オーストラリアの支援者への説明のために作成した、伊東を拠点とした各地域での家庭教会の場所を示している
 Colour Slide by Frank showing the Izu Peninsula, with the site of the Ito Church and some of the cottage churches marked. This slide was used to explain the Izu Mission to supporters in Australia

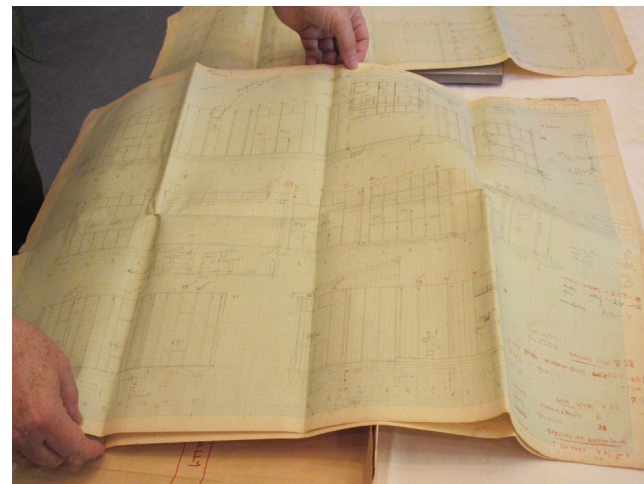


fig.15. 1953年 フランク自筆の牧師館施工図
 1953 working drawings by Frank for the construction of the Ito Rectory



fig.14. 1959年頃のフランクのカラーズライド
 かまぼこ兵舎を利用して建てられた仮聖堂
 The temporary church building in Ito, made by adapting a Quonset Hut (c. 1959) (From a colour slide by Frank)



fig.16. 1952年頃の一碧湖キャンプでの集合写真
 Group photograph from c. 1952 of some of the Lake Ipeeki Camp participants (from a colour slide by Frank)

2) 僻地における家庭教会の開催

オーストラリア、クィーンズランド州の聖公会のブッシュブラザーフッド (Bush Brotherhood) での自身の経験や、近江友愛会 (Omi Brotherhood) を手本とした「家庭教会」を開催した。1956年には伊豆で既に13箇所、また4箇所の準備中の家庭教会もあった。

近江友愛会とは滋賀県で1905年アメリカの宣教師であり建築家だった、ウィリアム・ヴォリーズが始めたキリスト教の精神に基づく、医療、教育、音楽等様々な分野における活動の事で、その中で家庭教会の活動も行われていた。

滋賀県近江に赴いたフランクは、1949年10月24日に近江兄弟社の創立者の一人、村田幸一郎から *The Omi Brotherhood in Nippon: A Brief History of the "Omi Mission" founded in Omi-Hachiman, Japan, in 1905*²⁾ を進呈され、その中の家庭教会についての部分にフランク自身が鉛筆で下線を入れている。今回の寄贈品にはこの本のほか各家庭教会の信徒からの扇や団扇への寄書きも含まれている (fig.17)。石廊崎近くにある大瀬村の家庭教会についてフランクの記録には以下のような記述がある。「この家庭教会には常時40人以上の信徒が礼拝や聖書勉強会や会議に参加している」(1958年のカラースライドに記載された解説より) (fig.18)。



fig.17. 1956年 河津浜 (今井浜) 家庭教会一同から贈られた署名入の扇
(左：箱入りの状態 右：開いた状態)

Fan with signatures of members of the congregation of the Kawazu (Imaihama) Cottage Church, 1956 (Left: in the box; Right: opened fan with signatures)

2. Setting up "Cottage Churches"

"Cottage Churches" were set up throughout the Izu peninsula, based on Frank's experience of the Bush Brotherhood in Queensland in Australia, and the model of the Omi Brotherhood. By 1956, there were cottage churches in 13 locations and another four in preparation.

The Omi Brotherhood was established in 1905 in Shiga prefecture (the old province of Omi) by the American William Merrill Vories, who was a missionary and an architect. Founded on Christian principles, the Brotherhood ran schools, conducted medical clinics, manufactured medicine, and also set up cottage churches.

Frank actually visited Shiga prefecture; when he went to Omi on 24 October, 1949 he received a copy of a book about the Omi Brotherhood from one of its founders, Murata Koichiro.²⁾ The section dealing with cottage churches is highlighted with pencil. This book is included amongst items donated to Rikkyo Archives. Fans that have been signed by members of the congregations of different cottage churches in Izu have also been donated (fig. 17). At the cottage church at the village of Ose, near Irozaki at the tip of the Izu Peninsula, Frank noted that "over 40 people are in regular touch with the services, Bible classes and meetings at this cottage church" in his Colour Slide Commentaries, 1958 (fig. 18).



fig.18. 家庭教会のあった大瀬村

The village of Ose, where one of the cottage churches was located

2) *The Omi Brotherhood in Nippon: A Brief History of the "Omi Mission" founded in Omi-Hachiman, Japan, in 1905*, The Omi-Hachiman Brotherhood Book Department. Fifth Edition, June, 1940. First published in 1934

3) 家内工業 (cottage industry) の定着

当時インド独立運動に貢献したガンジーの「家内工業 (cottage industry)」を手本にその促進のために、1955年にはオーストラリアの牧場主からコリデール種の羊、6頭が寄付された (fig.19)。

その頃の伊豆は漁業と農業が主流であったが (fig.51~55)、土地柄農業があまり盛んとは言えず、また都心と異なり戦後の復興が緩慢であった為、気候の変動もあまり受けにくい新しい産業としての羊毛を提案したのである (fig.74~75)。

亡くなるわずか数日前の1970年7月、新聞のインタビューで伊豆でのミッションについて下記のように語っている。

「日本の主教が私を、東京から遠く離れた漁師町であった伊豆に教会設立のために送り込みました。当時の伊豆は漁村と山間部で構成された2,500平方マイルの土地に250,000人ほどの人口で、教会は1軒もありませんでした。

その頃は、村々の道端や漁師たちが舟を引き上げている浜辺で伝道を行ないました。しかし私が日本を離れる頃には200人以上の信徒を抱える教会となりました。私は日本を離れたくありませんでしたが、オーストラリア伝道会からトップ管理職として呼び戻されたのです。」

(*Brisbane Sunday Mail*, 1970年7月12日)

3. Setting up 'cottage industry'

In order to establish a cottage industry based on Gandhi's principles of self-reliance, in 1955 six Corriedale sheep were imported from a farm in Australia (fig. 19). At the time fishing and farming with the basic industries of Izu (fig. 51-55) but these were not particularly prosperous and it was felt that having a wool cottage industry would be important back-up for times of hardship (fig. 74-75) .

In an interview in 1970, given just a few days before he died, Frank summarised his work in Izu as follows:

“The Japanese bishop sent me to Izu, a rural and fishing village area south of Tokyo, to establish the church there. There were no churches among the 250,000 inhabitants of the 2500 square miles of mountain and fishing villages. I preached the Gospel in the open air in the village streets and on the beaches where the fishermen pulled up their boats. When I left there was a church of more than 200 members. I did not want to leave but I was called home to be the executive officer of the Australian Board of Missions.”

Brisbane Sunday Mail, July 12, 1970.



fig.19. 1956年頃 オーストラリア牧場主から寄付されたコリデール種の羊
Corriedale sheep donated from an Australian farm (c. 1956)

オーストラリア帰国後

1956年7月、思いがけずシドニーのオーストラリア伝道会 (Australian Board of Missions) の執行会長に任命されたフランクはそのため12月に急遽メイダと幼い2人の子供達、長男のウィリアム・ハワードと長女のマーガレット・エルスベスを伴い帰国する事となった (fig.20)。

そしてここからはシドニーを基盤とした彼らの活動の拠点が生じた。とはいえ、2人の中の日本への思いは決して消える事はなかった (fig.21)。

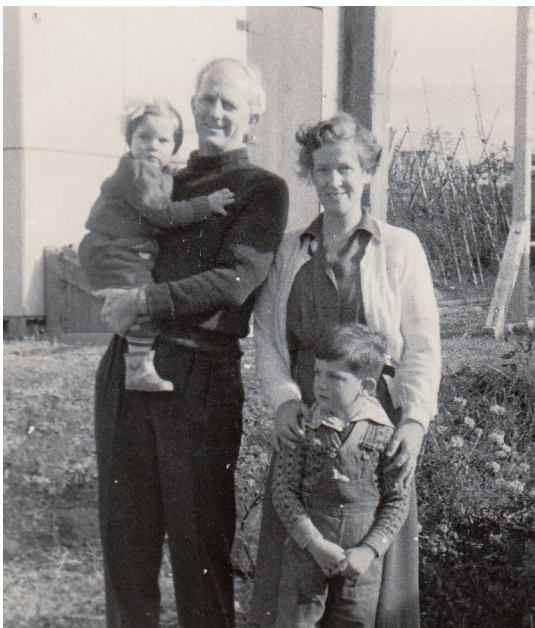


fig.20. 離日直前のコールドレイク一家 (伊東の牧師館の前にて) この時メイダは次女キミを身ごもっていた

The Coaldrake Family in the grounds of the Ito Rectory, just before returning to Australia in 1956. Maida was pregnant with Kimi

After the Return to Australia

In July 1956 Frank was unexpectedly chosen to become the new Executive Chairman (chief executive officer) of the Australian Board of Missions. Frank and Maida returned to Australia in December, accompanied by their young son, William Howard, and daughter Margaret Elspeth (fig. 20). Although thereafter Sydney became their base, in many ways they never left Japan (fig. 21).



fig.21. 1962年頃 シドニーの実家前にて 次女キミの初登校日
左から武藤きみよ、マーガレット (7才)、キミ (5才)、ウィリアム (ビリー) 10才)

The three Coaldrake children (from right: William-Billy, age 10, Kimi, age 5 and Margaret age 7) with long-time family friend Kimiyo Muto, outside the family home in Sydney, probably on Kimi's first day at school in 1962

1970年7月、この時までオーストラリア伝道ミッション会の執行会長をつとめていた彼は、ほぼ満場一致でブリスベン教区の大主教 (Archbishop) に選任されたが、この選挙は歴史的な出来事であった (fig.22-23)。というのも選任は通常数回の投票を経るが、この時は1度目の投票で決定し、また当時オーストラリアの聖公会では大主教は4人しかいない中、司祭の身であったフランクが主教の座を経ずしての大主教への抜擢は異例の事だったからである。

しかし、その12日後にフランクは58歳で突然心臓発作に見舞われ、この世を去った (fig.24)。彼は若い頃の無理がたたってその5年ほど前から心臓を患っていたのである。

Frank continued his work as the Chairman of the Australian Board of Missions until 1970 when he was elected Archbishop of Brisbane (fig. 22-23). At the time there were only four archbishops in the Anglican Church in Australia and it was highly unusual for a priest to be chosen to be an archbishop without first serving as a bishop.

Just 12 days later he was to die suddenly of a heart attack, at the age of 58 years. He had overworked since his youth, and had experienced a heart attack five years earlier (fig. 24).



fig.23.1970年7月11日コールドレイク一家
左からキミ (13才) ウィリアム (18才) フランク (58才) メイダ (51才) マーガレット (15才)
The Coaldrake Family, 11 July, 1970. (from left) Kimi (age 13), William (age 18), Frank (age 58), Maida (age 51), Margaret (age 15)



fig.22.1970年7月 フランクが大主教に選任された事を報ずる新聞 (オーストラリアン チャーチ レコード 1970年7月23日)

The Australian Church Record (23 July 1970). Headlines announcing Frank's election as Archbishop of Brisbane.

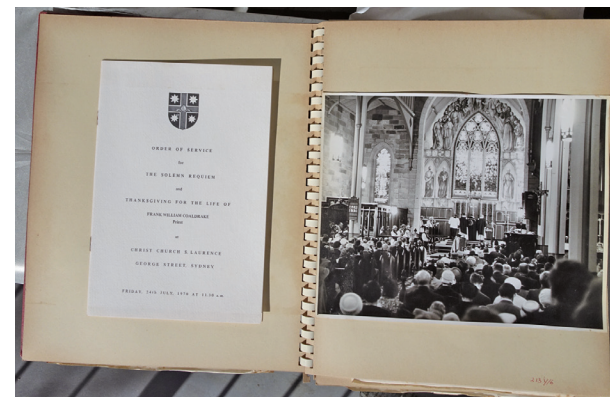


fig.24.1970年7月24日 フランクの葬儀の様様 (メイダ作成のファミリーアルバムより) 式次第 (左) シドニーのクライストチャーチ聖ローレンスでの葬儀 (右) The Requiem Mass for Frank, 24 July, 1970 (from the family album compiled by Maida). Order of Service (left); Requiem at Christ Church St Laurence (right)

その後メイダは3人の子供達を育てながら、オーストラリアのシドニー大学やタスマニア大学で日本学のコースを設立し、上智大学や香蘭女学校で教鞭をとりながら自らは吉田松陰の研究で博士号を取得した(巻末文献参照)。彼女はキリスト教と宣教の歴史をボランティアとしてオーストラリア伝道会の「ハウス・オヴ・エピファニー」即ち伝道のトレーニングコースで教えていた。また1972年から1974年にかけてオーストラリア聖公会の聖職(聖職者でない信徒達や女性の地位に関する)委員会のメンバーであった。

これにより、女性が司祭や主教になる事は神学的にも聖書の教えからも、問題がないと結論づけた。1997年には日豪関係への貢献が認められ宝冠章を受章し(fig.25)、2003年、長男ウィリアムと共に資料と彼女の記憶による口述記録も交え、それまでの記録として*Japan from War to Peace: The Coaldrake Records, 1939-1956*を出版した(fig.26-27)後、2010年に90歳で永眠した。フランクとメイダは共にシドニー郊外のクカバラやマグパイ(2種ともオーストラリアに生息する鳥)の声の聞こえる墓地に眠っている(fig.28)。

長女マーガレットはシドニー大学で日本人類学をテーマに学びオーストラリア国立博物館の館長を勤め上げた。次女キミはミシガン大学で日本伝統音楽をテーマに博士号を取得し、現在はアデレード大学で民族音楽の教授をつとめている。長男、ウィリアムはハーバード大学で日本建築史での博士号を取得し、現在も日本伝統建築の修復、保存に尽力している。

After that, Maida raised the three children, established courses at Australian universities on Japan, teaching at the universities of Sydney and Tasmania, and Sophia University and St Hilda's Anglican School for Girls in Tokyo. She taught church and missionary history at the Australian Board of Mission's training college, the House of the Epiphany, on a voluntary basis. She also served on the Anglican Church Commission on Ministry (on the Status of Laity and Women) in 1972-74. This concluded that there were no theological or biblical impediments to women becoming priests and bishops. In 1985 Maida completed a doctorate on Yoshida Shoin (see Bibliography) and received the Order of the Precious Crown in 1997 for her contributions to education and Japan-Australia relations (fig. 25). Together with son William, she edited the Coaldrake records, including her own oral history (published as *Japan from War to Peace: The Coaldrake Records, 1939-1956*. Fig. 26-27). She left us in 2010, aged 90.

Frank and Maida are now at rest in Sydney, accompanied by the song of kookaburras and magpies (fig. 28).

The elder daughter Margaret studied Japanese anthropology at the University of Sydney, becoming the Director of the National Museum of Australia. The younger daughter Kimi completed a doctorate in Japanese ethnomusicology at the University of Michigan and now teaches at the University of Adelaide. Son William earned his doctorate in the history of Japanese architecture at Harvard University and still works today on the preservation and conservation of Japanese historic buildings.



fig.25.1996 (平成9)年11月3日にメイダが授与された勲四等宝冠章
Certificate of award of The Order of the Precious Crown (Wisteria) to Maida, 3 November, 1996



fig.27.2003年、出版されたばかりの *Japan from War to Peace* を手にするメイダ・コールドレイク (メルボルンにて)
Maida Coaldrake in 2003 in Melbourne with the newly published *Japan from War to Peace*



fig.26.2003年発行 *Japan from War to Peace: The Coaldrake Records, 1939-1956*、ウィリアム・H・コールドレイク編纂
表紙は1953年、フランク・コールドレイクが日光で撮影したカラーズライドによる。左側に平和の象徴として修学旅行の生徒達、中央の当時1歳半のビリー (ウィリアム) の横には戦争の面影を残す軍人恩給の援助を求める立て看板と傷痍軍人。そして右手前にはこの光景を見守るメイダ・コールドレイクが立っている
Japan from War to Peace: The Coaldrake Records, 1939-1956 (compiled and edited by William. H. Coaldrake, published in 2003). The cover is a colour slide taken by Frank Coaldrake at Nikko in 1953, showing a school excursion, representing peace (left) and little Billy and Maida with wounded war veterans, representing the aftermath of war (right).



fig.28.シドニーのマクアリー公園墓地に眠るフランクとメイダ・コールドレイク
Graves of Frank and Maida Coaldrake, Macquarie Park Cemetery, Sydney



第2章 フランク&メイダ・コールドレイク・コレクション

Part II. The Frank and Maida Coaldrake Collection



fig.29

聖職者としての関連資料

Materials from Frank Coaldrake's Career in the Anglican Church

fig.29. フランク・コールドレイク肖像画 (1946または1947年)。板に油彩
ヘイワード・ヴィール (1913~1968)

オーストラリアの著名画家。印象派スタイルの風景画を得意とし、一方で肖像画も手掛けた。この肖像画はフランクが日本へ向かう為の準備にメルボルンからシドニーに移った頃の1946年または1947年初頭のものと思われる。

この絵の中でフランクは聖ローレンス友愛会 (Brotherhood of St Laurence) の特徴である青い腰紐のついた服を着ている。

この肖像画はフランク逝去後の1971年または1972年、画家の未亡人から彼らの子供達への幾分かの教育費への寄付と引き換えに、メイダ・コールドレイクが受け取った。

この作品はヴィールの典型的な印象派的様式で描かれている。

画家の未亡人によれば未完の作品との事であったが、ほぼ完成間近のようである。恐らくフランクが制作途中の1947年5月に、突然日本に旅立ってしまった事によると思われる。

Portrait of Frank Coaldrake
1946 or 1947

Artist: Hayward VEAL (1913-1968). Oil on wooden panel.

Veal is a well-known Australian artist. He specialized in impressionist style landscapes, but also did portraits. This portrait was painted in 1946 or early 1947, after Frank moved to Sydney from Melbourne in preparation for his mission to Japan. It shows Frank in the clothing of the Brotherhood of St Laurence with its distinctive blue girdle. Frank was one of the three founders of the Brotherhood in Melbourne dedicated to fighting poverty and social injustice in the slums of Melbourne following the great Depression and during World War 2.

The painting was given by the artist's widow to Maida Coaldrake after Frank died, in 1971 or 1972, in return for a small donation to support the education of the artist's children. The painting is done in the impressionistic style characteristic of Veal's work. His widow said it was unfinished but it seems to be nearly complete. Perhaps completion was interrupted by Frank's sudden departure for Japan in May 1947.



fig.30



fig.31

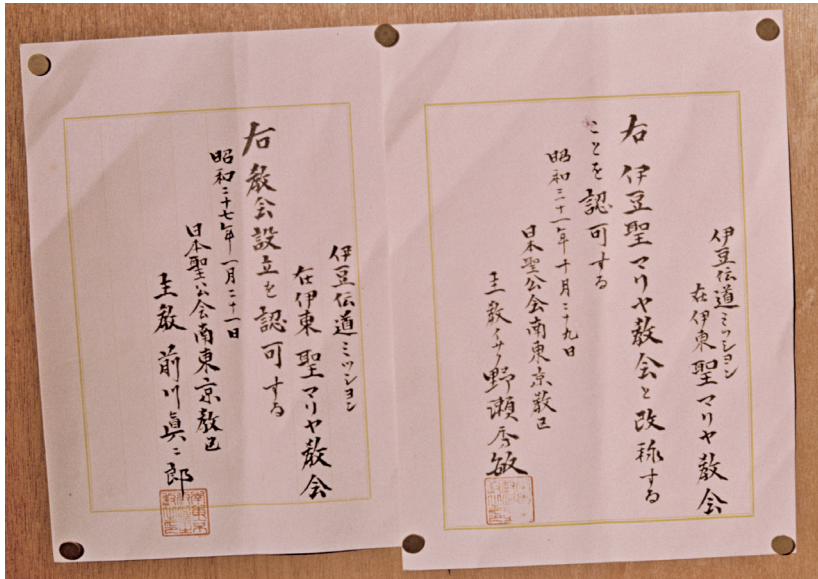


fig.32

fig.30. (左) フランクのビレッタ (ウィリアム・コールドレイクが手にしている 2016年) と肖像画に見える同様のビレッタ。伝統的な黒いビレッタで、角型の上に頂点に向かう3点のへりを持ち、聖公会の司祭が着用した

(右) ウィリアムはフランクの葬儀で、彼の棺の上に置かれた日本語の祈祷書の上にこのビレッタを安置した (1970年7月24日クライストチャーチ・聖ローレンス)

(Left) Frank's biretta, similar to the one shown in the portrait (held by William Coaldrake, 2016). Traditionally, a black biretta, a square cap with three peaks, is worn by a priest in the Anglican Church.

(Right) William placed this biretta on Frank's coffin at the Requiem Mass (Christ Church St Laurence, July 24, 1970), on top of his Japanese prayer book

fig.31. ジロングの主教からの執事証明書 (上1942年) とメルボルンの大主教からの司祭証明書 (下1943年) Certificates of Ordination as Deacon (1942) by Bishop of Geelong (top) and Priest (1943) by Archbishop of Melbourne (bottom)

fig.32. (左) 伊豆伝道ミッションにおける伊東の聖マリア教会設立認定書 (1952年) 前川主教の署名による。(右) 伊豆伝道ミッションから伊豆聖マリア教会への名義変更認定書 (1956年10月29日) 野瀬秀敏主教の署名による

いずれもフランクのカラーズライドより
(Left) Certificate authorizing establishment of St Mary's Church of the Izu Dendo Mission in Ito (1952). Signed by Bishop Maekawa;

(Right) Certificate changing the name of the Izu Dendo Mission to St. Mary's Church, Izu (October 29, 1956). Signed by Bishop Hidetoshi Nose. (Frank Colour Slide)



fig.33



fig.34

fig.33. 携帯用聖餐式道具一式（家庭教会での礼拝に使用された）とクレリックカラー（聖職者の襟）。左はフランクが一碧湖キャンプで使用したボーイスカウトリーダー用ナイフ。このナイフで実践的な仕事を行ない、柄の部分には彼の汗が染み付いている。これはまさに彼の精神の象徴でもある

Travelling communion set (used for services at cottage churches), clerical collars, Boy Scout Leader's knife, used by Frank at the Lake Ippeki camps. Practical, hands-on work, shown by this knife with the handle stained with his perspiration, was a feature of Frank's ministry

fig.34. ベクトラルクロス。主教または大主教のシンボルで胸に付ける。1970年7月10日のブリスベン大主教選挙でフランク・コールドレイクが選出された際にカーペンタリア（オーストラリア本土とパプアニューギニアの間にある湾内の島群を含むクィーンズランド北部の地方）主教エリック・ホーキーより贈られた。フランクの友人でもあったホーキーはカード（左）の裏に「我々は主教座聖堂参事を失ったが、大主教を得られた」と書いている。フランクは1960年からカーペンタリアのオール・ソウルズ大聖堂の参事をつとめていた。十字架はカーペンタリアで作成され、地元のマザーオブパールと貝を使用している

Pectoral Cross. Symbol of bishop or archbishop, worn on chest. Presented to Frank Coaldrake by the Bishop of Carpentaria (in northern Queensland and the islands in the Gulf of Carpentaria, between the Australian mainland and Papua New Guinea) following his election as Archbishop of Brisbane on July 10, 1970, by his friend Eric Hawkey. On the rear of the card is written "We lose a Canon but gain an Archbishop". Frank was Canon of All Soul's Cathedral, Carpentaria from 1960. The cross was made in Carpentaria, from local mother-of-pearl and sea-shell



fig.35



fig.36



fig.37

日本到着～小田原聖十字教会副牧師時代 (1947年6月～1949年)

Arrival in Japan: Assistant Priest at Holy Cross Church, Odawara (June 1947-1949)

fig.35. 1947年にフランク・コールドレイクがシドニーから小田原へ持参したトランク (ラベルに書かれた漢字と英語の文字は彼の自筆)

Trunk used by Frank Coaldrake going to Odawara from Sydney in 1947 (labels in Japanese and English by himself)

fig.36. 小田原聖十字教会と信徒達の写真 (1948年頃)

Photographs of the Church of the Holy Cross, Odawara, probably in 1948

fig.37. 小田原聖十字教会の宮沢九万象司祭と家族、また教会信徒達

フランク・コールドレイクが撮影 (1948年頃) したオリジナルのネガフィルムから新たに現像した写真 (寄贈品)

Parish Priest of the Church of the Holy Cross, Fr Kumazo Miyazawa, his family, and some of the congregation. This photograph was taken by Frank Coaldrake in c.1948. This is a new print made from the original photographic negative donated to the Rikkyo Archives

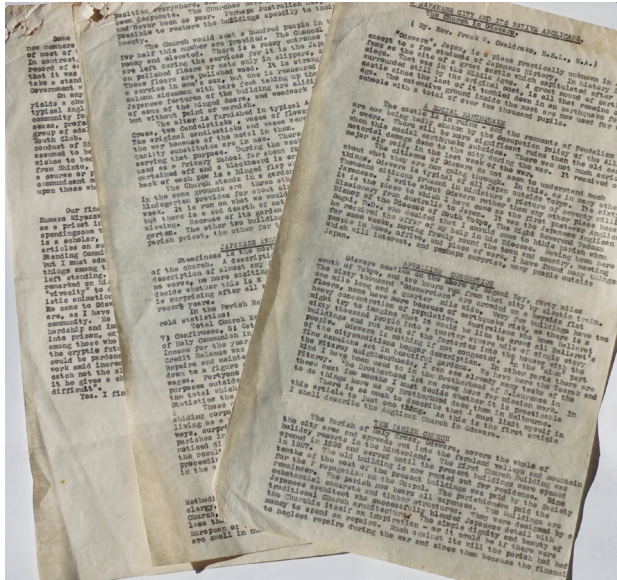


fig.38

fig.38. フランクが寄稿した1948年頃の新聞*The Peacemaker*のカーボンコピー
小田原に関する内容の一部

「社会が地震のように激しく揺れている。城は破壊され、封建制度の名残は現在連合国の占領政策によって揺さぶられている。しかし、小田原の人々は彼らが現在おかれている変容についてあまり理解していないようだ。こうした意味で小田原は日本の典型的な東京郊外の地域である。」

Typed carbon copy of article written for *The Peacemaker*, probably in 1948.
Part of the article describes Odawara as follows:
"Society is being severely shaken like an earthquake. The castle is in ruins, the remnants of feudalism are now being severely shaken by the Occupation policy of the Allied Powers. But the people of Odawara do not seem to understand much about what they are now going through. In this way Odawara is typical of all Japan outside Tokyo"

fig.39. 寺社の門前で物乞いをする人。フランクによるカラーズライドより。*The Peacemaker* (fig.38) には以下の説明がある。

「小田原は人口密度が非常に高い町である。町のスラム街の状況は言語に絶する。一方で他の地域では綺麗な庭付きの瀟洒な邸宅が存在している。日本に来る以前私が聖ローレンス友愛会で活動していたメルボルンのスラム街も同様の状況だったが、ここ小田原においてもこうした貧しい人々の救済が出来そうである。」

Disabled person begging at the entrance to a temple or shrine. From colour slide taken by Frank. The manuscript for *The Peacemaker* (fig. 38) includes this description:
"Odawara has a very high population density. In the slum part of the city, conditions are so bad it is impossible to describe. In other parts there are fine mansions set in beautiful gardens. I can see here already many tasks of the kind I have been used to in the slums of Melbourne with my work for the Brotherhood of St Laurence"



fig.39



fig.40

fig.40. フランクの小田原の家に手伝いに来ていた緒方さんの娘達。オリジナルのネガフィルムから新たに現像した写真（寄贈品）。この子供達の父親は大戦中フィリピンで戦死したが、彼女達の母親は「夫を死なせた兵士と同じ敵国の人間の世話をする羽目になった」（メイダの2001年8月23日と25日の口述 *Japan from War to Peace* p.300）。フランクの写真はただ記録のためではなく、日本人も同じ人間である事を示すものであった。彼はナショナリズムから生まれる偏見に対して人としての日本人とオーストラリア人のコミュニケーションを求めているのである。彼にとつての「平和」とは国家間ではなく、基本的に人間同士の相互理解の問題であった

The daughters of Ogata-san, who helped Frank with housekeeping at Odawara.
(New print taken from original photographic negative.) These children's father had been killed in the Philippines during the war, and their mother "found herself looking after people who had been on the side of the soldiers who had killed her husband." Maida Coaldrake (Oral history 23 and 25 August 2001) (*Japan from War to Peace*, p. 300.) For Frank, this photograph was not simply a document. It was a statement that Japanese are also humans. Fighting the prejudice arising from nationalism, Frank was seeking communication as people between Australia and Japan. "Peace" was to him not a matter of nations, but fundamentally a problem of understanding from people to people



fig.41

オーストラリアでの休暇と竹製の十字架：1949年12月～1950年7月

Furlough in Australia and the Bamboo Crosses: December 1949-July 1950

- fig.41. 彼の地元、クィーンズランド州におけるフランクの演説予定のパンフレット 1950年4月22～28日
 これらの教会にはオーストラリア伝道ミッションからの伝道でニューギニアに派遣され命を奪われた宣教師の所属していた3つの教会（フォーティ
 チュード・ヴァリーの聖三一教会、ウールンガバの聖三一教会、トゥーウンバの聖ヤコブ教会）も含まれていた
 Pamphlet publicizing Frank's speaking schedule in Queensland, "his home state", 22-28 April 1950. The churches include the three home parishes where the Australian
 Board of Missions missionaries killed in New Guinea came from (Holy Trinity, Fortitude Valley, Holy Trinity Woolloongabba, St James' Toowoomba)
- fig.42. フランクのタイプによるニューギニアで亡くなったオーストラリア伝道会から派遣された宣教師のリスト。フランクはこれら各教会を訪ねて竹製の十
 字架を渡す計画をたてていた。リラ・ラシュマーはリストの書かれた1950年初頭では所属が不明だったが、アデレードから派遣された事が判明して
 いる (fig.12参照)
 Preliminary list of the home parishes of Australian Board of Missions missionaries killed in New Guinea. Carbon copy of list typed by Frank. Frank was planning to visit
 each of these parishes and present a bamboo cross. Lilla Lashmar's home parish was still not known when Frank typed the list in early 1950. She was from Adelaide
 and Frank took a bamboo cross there (see fig.12)
- fig.43. 1950年のオーストラリア伝道会のニュースレターに掲載された竹製十字架
 Photograph of one of the bamboo crosses. From *Zest. Christian Pacific Pictorial, Published by the Australian Board of Missions, Vol. 1, No. 17, 1950*
- fig.44. 1950年当時のフランクの演説を報ずる新聞の記事
 日本から持参した竹製十字架に対する反応なども書かれている（プリズベン・テレグラフ紙 1950年4月22日）
 Example of newspaper coverage of Frank's speeches in Australia in 1950
Brisbane Telegraph, 22 April, 1950

<u>MISSIONARIES.</u>	<u>PARISHES.</u>
Margery Brenchley	Holy Trinity, Valley.
John Duffill	Holy Trinity, Woolloongabba.
Lilla Lashmar	(Parish to be supplied). ✓
Henry Matthews	St. John's, Port Moresby.
Mavis Parkinson,	St. Paul's, Ipswich.
Vivian Redlich	St. Paul's Cathedral, Rockhampton
John Barge	St. James', Toowoomba (?)
May Hayman	St. John the Baptist, Canberra.
Lucian Tapiedi	(Church to be supplied).
Leglie Gariladi	" " " "

fig.42

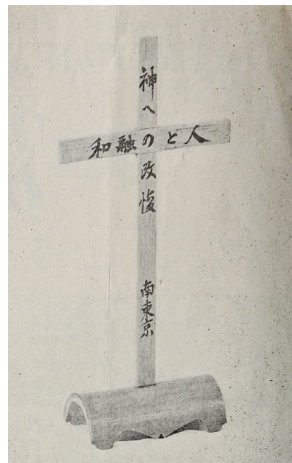


fig.43



fig.44



fig.45

伊豆伝道ミッションの時代 (1949年3月～1956年12月28日)

The Izu Mission (March 1949 - 28 December 1956)

fig.45. フランク・コールドレイクの特注木箱入カラースライドの一部 (合計10箱) 1950～56年 スライドは1箱100枚入で総計約1000枚

フランクは様々な用途に使用可能なカラースライドを作った先駆者の一人であった。これらのスライドは伊豆伝道の記録として、特にオーストラリアの教会に紹介するために作られた。現在では伊豆の戦後の人々と、その後の開発前の様子を知る貴重な記録となっている。これでわかるのは、険しい地形における伝道がいかに厳しいものであったかである。鎌倉時代には幕府に目障りな日蓮などが追いやられた場所でもある。このスライドの頃でさえ整備された道路はほんのわずかで、鉄道も伊東止まりであった。フランク・コールドレイクが伊豆半島全体に、それも西伊豆への道がなきに等しい土地に家庭教会を設立し継続的に訪問した事は、特筆すべき業績である

(注) このカラースライドは原板からスキャニングしたものであり、画像修正を行っていない当時のままのものである

Frank Coaldrake's Colour Slides c. 1950-56. One of 10 specially made boxes, each holding 100 slides (total of approximately 1000 slides). Frank was one of the first people to make extensive use of colour slides. These were used to document the Izu Mission, to introduce it to the church in Australia. There were systematic photos of places and industry and people. These are now an important record of Izu and its people after the war, before post-war development. The physical challenge posed to the Izu Mission posed by the punishing topography is apparent in these photographs. This is where the Kamakura shogunate sent troublemakers like Nichiren in the 13th century. At the time these slides were taken there were few proper roads and the train line only went as far as Ito. For Frank Coaldrake to establish cottage churches all over the peninsula and visit them on a regular basis, including those on the virtually inaccessible west coast, was a singular achievement.

Note: The original slides have been scanned but are presented here in their original condition, not digitally manipulated



fig.46



fig.47



fig.48



fig.49



fig.50



fig.51



fig.52



fig.53



fig.55



fig.54



fig.56



fig.57

カラースライドによる伊豆半島 Colour Slides of the Izu Peninsula

- fig.46. 石廊崎海岸
The coast near Irozaki
- fig.47. 川奈村
The village of Kawana
- fig.48. 岩地への小路
Narrow lane to Iwachi
- fig.49. 村のメインストリート
Village main street
- fig.50. 伊豆半島中心部の山と渓谷
Mountains and river valley in the centre of the Izu peninsula
- fig.51. 伊東の魚市場
Ito fish market
- fig.52. 漁村
Fishing village
- fig.53. 漁網の補修
Mending fishing nets
- fig.54. 段々畑
Terraced rice paddies
- fig.55. 米の風選
Winnowing rice
- fig.56. 伊東市、伊東大川沿いの温泉旅館
Hot spring inns along the Okawa River in Ito
- fig.57. 伊豆とは対照的な東京（日本橋近辺）の様子（1952年頃）
A view of the Nihonbashi area of Tokyo c. 1952, offering a striking contrast to the Izu of the same time.



fig.58



fig.59

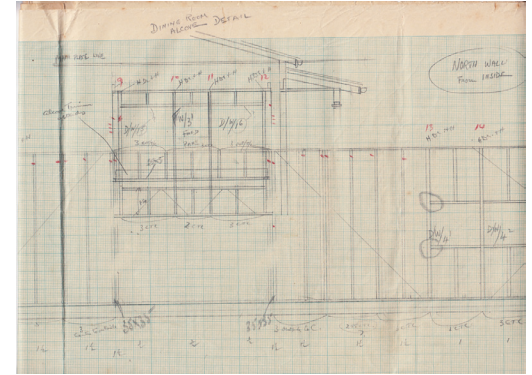


fig.60



fig.61



fig.62



fig.63

伊東の礼拝堂と牧師館の建設 Building the Church and Rectory in Ito

fig.58. 伊東市を眺めるフランク・コールドレイク (1953年頃)
Frank Coaldrake surveying the city of Ito in 1953

fig.59. 伊東市井戸川町の仮設教会堂前での街頭小バザー (1950年)
立て看板に日時: 10月27日(土) 場所: 教会堂前 と書かれている
Bazaar held at Idogawa-cho in Ito. The sign says it is being held in front of the temporary church building on 27 October (1950)

fig.60. フランクによる牧師館施工図(部分)
One of Frank's working drawings for the Rectory building

fig.61. 教会と牧師館のための製材 1952年。この頃はまだ建築資材が不足していた
Milling the timbers for the church and rectory in 1952. There were still shortages of building materials

fig.62. 完成した牧師館とオーストラリアから伊豆家庭教会に訪問するため運んできたランドローバーの全景を描いた当時の水彩画 (1956年頃)
The completed Ito Rectory, with the Land Rover brought back from Australia to allow access to the cottage churches throughout Izu. Watercolour, c.1956

fig.63. 教会の出来たばかりの庭先での記念撮影 1951年6月(現在は駐車場)。オーストラリア向けの写真撮影のため、メイダ(右端)を含む女性達は和服を着用している
Parish photograph taken in the new church garden, June 1951 (now a carpark). The women were specially wearing Japanese yukata for the benefit of the Australian audience



fig.64



fig.65



fig.66



fig.67



fig.68

fig.64. 長男、ウィリアム・ハワード・コールドレイクの洗礼式 1952年5月4日。伊東の礼拝堂にて
Baptism of William Howard Coaldrake, 4 May 1952 at the Ito Church

fig.65. 教会の庭先での昼食会。一碧湖キャンプで使用した、オーストラリア軍隊から寄付されたオールウールブランケットを敷いている。1953年
Parish picnic lunch in the church garden, 1953. The grey woollen blankets were originally donated by the Australian army for use at the Lake Ippeki camps

fig.66. 伊豆伝道ミッションの司祭の右腕で、フランクの親友でもあった宮沢寿 (fig.65右手前)。1954年頃。彼はのちに司祭となった
Hisashi Miyazawa, leading layman of the Izu Mission and close friend of Frank. He is also shown in Fig. 65 (at the right front). c.1954. Later ordained priest

fig.67. 聖書による「紙芝居 十戒」。一碧湖キャンプではこうした紙芝居がよく使用されていた。シドニーの実家でウィリアムが発見した時の写真

A kamishibai (illustrated street play) of the Ten Commandments. Kamishibai like this one were used extensively in the Izu Mission, including at the Lake Ippeki camps. (photograph taken when William Coaldrake discovered this at the Sydney family home in 2013)

fig.68. 紙芝居の数々 1951年頃の発行

Various illustrated plays for kamishibai. Published c. 1951



fig.69



fig.70



fig.71

一碧湖でキャンプ The Lake Ippeki Camps

fig.69. 一碧湖キャンプでのリーダー（右）と子供達（1951年）

Children and youth leader at one of the Lake Ippeki camps, 1951

fig.70. 一碧湖キャンプにおける大室山登山途中での休憩（1951年）

Resting while climbing nearby Mt Omuro during one of the Lake Ippeki camps in 1951

fig.71. 一碧湖キャンプでの薪割り 16mmモノクロフィルムより

Learning to live outdoors-chopping wood at a Lake Ippeki camp. Still image from 16 mm film by Frank



fig.72



fig.73

僻地における家庭教会の開催 Setting up "Cottage Churches"

fig.72. 石廊崎の家庭教会にて (石廊館)
Members of cottage church, at Irozaki (*Iro-kan Inn*).

fig.73. 河津浜 (今井浜) の家庭教会近辺の桜
Kawazu (Imaihama) in cherry blossom time, site of one of the cottage churches



fig.74A

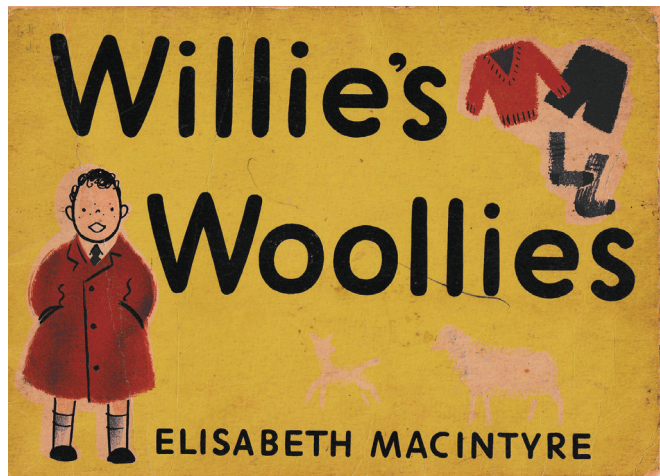


fig.75A

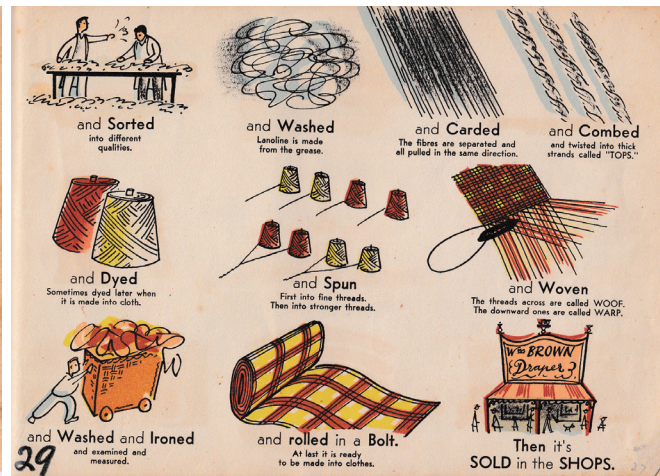


fig.75B



fig.74B



fig.75C

家内工業の定着 Setting up 'cottage industry'

fig.74. 羊毛を紡いで作成したネクタイ。羊毛を提供した羊の写真はfig.19参照

Necktie made from the wool from the Izu sheep. One of the sheep that produced this wool is shown in Fig. 19

fig.75. 『ウィリーズ ウーリース』(エリザベス・マッキンタイア著/1951年/ジョージアン・ハウス発行/メルボルン) これはオーストラリアの子供のための本で羊毛が衣類になるまでの工程をウィリー少年(表紙A)の目から説明している。当時羊毛はオーストラリアの主要産業であった。フランクはこれを用いて伊豆の家内工業の一部としての羊毛産業の指導に使用した。伊豆で織られたネクタイ(fig.74)の色が上の本のイラストにあるウールの一反(B)とよく似ている。工程の何ページかには手書きの日本語訳を付けている(C)

Willie's Woollies, by Elisabeth Macintyre. Published in 1951 (Georgian House, Melbourne). This is an Australian children's book that explains the process of growing wool and turning it into clothes from the point of view of a young boy called "Willie", shown on the cover (A). At the time wool was Australia's largest industry. Frank used it to train people in Izu about wool as part of setting up a cottage industry. The necktie made in Izu has similar colours to the example of a bolt of cloth illustrated (B). Several pages of the book have hand-written Japanese translations passed over the original Japanese text (C)



fig.76

fig.76. フランクは教会関連の領収書を含むたくさんの書類も保管していた
Many documents including receipts are preserved from the Ito Church

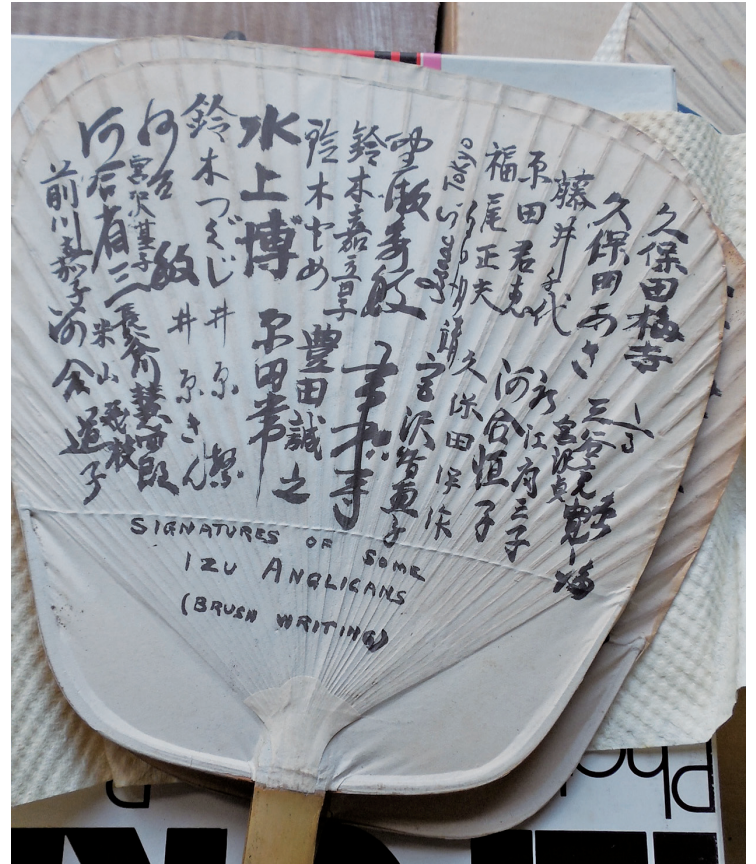


fig.77

fig.77. 1956年12月28日の突然の離日に、伊豆聖マリア教会の信徒たちから贈られた寄せ書き (同年11月頃)
Fan signed by members of St Mary's Church congregation before the sudden return to Australia on 28 December 1956



fig.78



fig.79



fig.80

オーストラリア帰国後 After the Return to Australia

fig.78. 1970年7月11日 フランクが大主教に選任された事を報ずる新聞(ザ・クリア・メール)
The newspaper headline announcing Frank's election as Archbishop of Brisbane. *The Courier Mail*, 11 July, 1970

fig.79. フランク・ウィリアム・コールドレイクがブリスベン大主教に選任された日(1970年7月10日)に撮影された写真
Frank William Coaldrake, Archbishop-elect of Brisbane, photograph taken on evening of 10 July 1970, the day of his election

fig.80. フランクの葬儀ミサにおけるフェリックス・アーノット主教の追悼。
クライストチャーチ聖ローレンス 1970年7月24日 右記参照 http://anglicanhistory.org/aus/arnott_coaldrake1970.html
メイダが1970年にまとめた葬儀関連の写真、新聞記事と葬儀式次第のアルバムから アーノット主教は21年前のフランクとメイダの結婚式でも同教会で司式をした。彼は同日午後からメルボルンの聖ポールズ大聖堂でもフランクの葬儀ミサと追悼を行なっている

Bishop Felix Arnott gives eulogy at Frank's Requiem Mass, 24 July 1970
(see text at http://anglicanhistory.org/aus/arnott_coaldrake1970.html)
(Photograph from an album of photographs and newspaper cuttings, orders of funeral service, compiled by Maida Coaldrake in 1970.) Felix had married Frank and Maida at the same church 21 years before. He also gave the eulogy at the Requiem Mass held for Frank the same day at St. Paul's Cathedral in Melbourne

fig.81. フランク・コールドレイクがクライストチャーチ聖ローレンスを最後に後にするところ。十字架奉者のウィリアム・コールドレイクが着用しているカソックはフランクが生前着用していたもの。1970年7月24日
メイダが1970年にまとめた葬儀関連の写真、新聞記事と葬儀式次第のアルバムから。写真下部の手書きの名前はメイダの書込み
Frank Coaldrake leaves Christ Church St. Laurence for the last time. Crucifer is William Coaldrake. He is wearing his father's cassock. Requiem Mass, 24 July 1970. From an album of photographs and newspaper cuttings, orders of funeral service, compiled by Maida Coaldrake in 1970. Written annotations by Maida

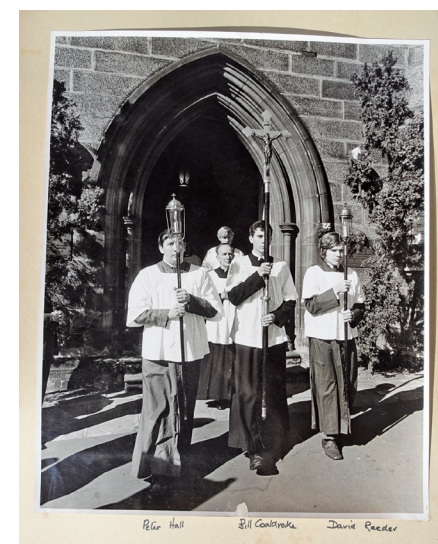


fig.81

文献/Bibliography

一次史料/Archival and Primary Sources

- Anglican Board of Missions-Australia (formerly the Australian Board of Missions)
State Library of New South Wales,
Macquarie Street, Sydney, NSW 2000. Australia.
"Australian Board of Missions, 1873-1978."
Brotherhood of St. Laurence
Library, 67 Brunswick Street, Fitzroy, VIC 3052, Australia.
Coaldrake, William H., (compiler and editor), *Japan from War to Peace: The Coaldrake Records, 1939-1956*, London and New York: RoutledgeCurzon, 2003.
ScreenSound Australia (National Screen and Sound Archives)
McCoy Circuit, Acton, ACT 2601, Australia.
Film: *Coaldrake Collection Compilation: first consignment*, title number 41366.
Film: *Coaldrake Movies Collection: compilation second consignment*, title number 43548.
Film (1948-1949): *Coaldrake Movie Collection: The Anglican Church in Japan as Seen by the Australian Missionary Frank Coaldrake*, title number 526742.
The University of Melbourne Archives, University Library
VIC 3010, Australia
Coaldrake, Frank. Archives References: 1980.0156; 2007.0049; 2013.0054

二次資料/Secondary Sources

- Carter, I. R., *God and Three Shillings: The Story of the Brotherhood of St. Laurence*, Melbourne: Lansdowne Press, 1967.
Deery, Phillip, and Julie Kimber (eds.), *Fighting Against War: Peace Activism in the Twentieth Century*, Melbourne: Leftbank Press, 2015, pp. 247-249.
Dobson, Jill, "Modernisation and Christianity: Australian Missionary Views of Japan 1912-1939", in Paul Jones and Vera Mackie (eds.), *Relationships: Japan and Australia, 1870s-1950s*, Melbourne: the University of Melbourne, 2001.
Howe, Renate, *A Century of Influence: A History of the Australian Student Christian Movement 1896-1996*, Sydney: University of New South Wales Press, 2009
O'Brien, Laurie, "Coaldrake, Frank William (1912-1970)", in John Ritchie et al, *Australian Dictionary of Biography*, Melbourne: Melbourne University Press, vol. 13, pp. 451-452.
Rodd, L. C., *John Hope of Christ Church St. Laurence*, Sydney: Ambassador Press, 1972.

- 日本聖公横浜聖アンデレ教会編集『「主の御名によりて」横浜聖アンデレ教会百年史』、日本聖公会、横浜聖アンデレ教会発行、1985。
日本聖公横浜教区歴史編纂委員編集『み名によりて一横浜教区125年の歩み』、有限会社聖公会出版発行、1998 (オンライン/On-line Resources)。
森田利光『日本 戦争から平和へ』、故・F. コールドレイク師の遺稿資料出版、
<http://www.nskk.org/province/jimusho-dayori/2003/09/09page5.htm>
"Acceptance: The New Step Forward. A new policy for Aborigines adopted by the AUSTRALIAN BOARD OF MISSIONS. October 1967." *Project Canterbury*.
http://anglicanhistory.org/aus/coaldrake_acceptance1967.html
"An Aussie Anglican in Japan", *The Spirit of Things*, Radio National (Australian Broadcasting Commission), 21 December 2003. Transcript of interview with Maida and William Coaldrake.
<https://www.abc.net.au/radionational/programs/spiritofthings/an-aussie-anglican-in-japan/3405210>
De Matos, Christine M., 'A Very Gendered Occupation: Australian Women as 'Conquerors' and 'Liberators' , *University of Wollongong. Research Online*. 2007, pp. 12-13.
<https://ro.uow.edu.au/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&httpsredir=1&article=1186&context=artspapers>
Moya Holle, "The Work of Frank Coaldrake", *Partners: Magazine of the Anglican Board of Mission-Australia*, Autumn 2012, p. 8.
https://www.abmission.org/data/Publications/2012/Autumn_Partners.pdf
"Sermon Preached by Bishop Felix Arnott at the Solemn Requiem in Christ Church St. Laurence, Sydney, for the late Frank William Coaldrake, Chairman of the Australian Board of Missions and Archbishop of Brisbane, on Friday, July 24, 1970." *Project Canterbury*.
http://anglicanhistory.org/aus/arnott_coaldrake1970.html
"Canon Frank Coaldrake" (stained glass window at St. John's Cathedral, Brisbane)
<http://monumentaaustralia.org.au/themes/people/religion/display/102662-canon-frank-coaldrake>
ABM Coaldrake Award
<https://www.abmission.org/pages/abm-coaldrake-award.html>
"Maida Coaldrake", Tasmanian Honour Roll of Women
http://www.dpac.tas.gov.au/divisions/csr/programs_and_services/tasmanian_honour_roll_of_women/inductees/2006/maida_coaldrake
Maida Stelmar Coaldrake, *Yoshida Shoin. UTas ePrints, University of Tasmania*
https://eprints.utas.edu.au/18891/1/whole_CoaldrakeMaidaStelmar1985_thesis.pdf



フランク & メイダ・コールドレイク・コレクション

～オーストラリアから日本へのミッション～ 1947 (昭和22年) - 1956 (昭和31年)

The Frank and Maida Coaldrake Collection: An Australian Mission to Japan, 1947-1956

2019年2月28日 初版 第1刷発行 非売品

[検印省略]

©2019 ウィリアム・コールドレイク編著/発行者 立教大学立教学院史資料センター

First published in 2019 by Rikkyo Archives

〒171-8501

東京都豊島区西池袋3-34-1 立教大学池袋キャンパス

メーザーライブラリー記念館旧館1階内

電話：03-3985-2758

Website: http://www.rikkyo.ac.jp/research/institute/rikkyo_archives/

Zip code: 171-8501

Mather Library, first floor, Ikebukuro Campus, Rikkyo University,

3-34-1 Nishi-Ikebukuro, Toshima ward, Tokyo, Japan

Telephone: +81(0)3-3985-2758

ISBN: 978-9910741-0-3

©2019 William H. Coaldrake